

79714

Leggi - Parte 1 - Anno 2012

Gesetze - 1 Teil - Jahr 2012

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

del 25 maggio 2012, n. 2

Modifiche all'ordinamento del personale delle amministrazioni comunali

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

CAPO I

**PRINCIPI DI VALORIZZAZIONE DELLA
TRASPARENZA, DEL MERITO
E DELLA PRODUTTIVITÀ
DEL LAVORO PUBBLICO LOCALE**

Art. 1

*(Modifiche alla legge regionale
23 ottobre 1998, n. 10)*

1. All'articolo 18 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10 sono apportate le seguenti modificazioni:

a) il comma 2 è sostituito dal seguente:

“2. Nell'ambito delle leggi e degli atti organizzativi, le determinazioni per l'organizzazione degli uffici e le misure inerenti l'organizzazione dei rapporti di lavoro sono assunte in via esclusiva dagli organi preposti alla gestione, tenuto conto nell'individuazione degli stessi organi di quanto eventualmente previsto nello statuto comunale ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni, con la capacità e i poteri del privato datore di lavoro, fatta salva la sola informazione ai sindacati, ove prevista nei contratti collettivi.”;

b) il comma 4 è sostituito dal seguente:

“4. Nelle materie disciplinate dalla legge regionale, i contratti collettivi possono introdurre una diversa disciplina solo ove ciò sia e-

Autonome Region Trentino-Südtirol

REGIONALGESETZ

vom 25. Mai 2012, Nr. 2

Änderungen zur Personalordnung der Gemeindeverwaltungen

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

I. KAPITEL

**GRUNDSÄTZE FÜR DIE FÖRDERUNG DER
TRANSPARENZ, DES LEISTUNGSPRINZIPS
UND DER PRODUKTIVITÄT IM ÖRTLICHEN
ÖFFENTLICHEN DIENST**

Art. 1

*(Änderungen zum Regionalgesetz
vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)*

1. Im Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) Absatz 2 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Im Rahmen der Gesetze und der organisatorischen Maßnahmen werden die Entscheidungen bezüglich der Organisation der Ämter und die Maßnahmen betreffend die Organisation der Arbeitsverhältnisse ausschließlich von den zuständigen Verwaltungsorganen mit der Fähigkeit und den Befugnissen eines privaten Arbeitgebers - unbeschadet lediglich der Mitteilung an die Gewerkschaften, sofern in den Tarifverträgen vorgesehen - getroffen. Bei der Bestimmung genannter Organe sind die in der Gemeindegatsung im Sinne des Artikels 4 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen eventuell vorgesehenen Bestimmungen zu berücksichtigen.“;

b) Absatz 4 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„4. Auf den mit Regionalgesetz geregelten Sachgebieten kann durch Tarifvertrag nur dann eine anderslautende Regelung einge-

- spressamente consentito dalla legge stessa o qualora si tratti di materia riservata alla contrattazione ai sensi del comma 6-bis.”;
- c) dopo il comma 6 è aggiunto il seguente:
- “6-bis. È riservata alla contrattazione collettiva provinciale la determinazione dei diritti e degli obblighi pertinenti al rapporto di lavoro.”;
- d) nel comma 9 alla lettera c) è aggiunto il seguente periodo: “I comuni rendono pubbliche le disponibilità dei posti in organico da ricoprire attraverso passaggio diretto di personale da altro ente”;
- e) nel comma 9 dopo la lettera d) è aggiunta la seguente:
- “d-bis) qualora ne sussista l’interesse per l’amministrazione, mediante la riammissione in servizio di personale cessato, sulla base della disciplina regolamentare fissata dall’ente.”;
- f) nel comma 29 le parole “La giunta comunale” sono sostituite dalle parole “L’organo preposto alla gestione individuato dall’ente”;
- g) nel comma 34 le parole “della deliberazione” sono sostituite dalle parole “del provvedimento”;
- h) nel comma 46 le parole “salvo quanto previsto dai commi 54, 55 e 56” sono sostituite dalle parole “salvo quanto previsto dalla legge regionale.”;
- i) il comma 47 è sostituito dal seguente:
- “47. La sottoscrizione definitiva dei contratti collettivi provinciali di lavoro è subordinata alla conformità delle disposizioni in materia disciplinare a quanto previsto dall’articolo 7 della legge 4 marzo 2009, n. 15, e alla previsione dell’equipollenza fra l’affissione del codice disciplinare all’ingresso della sede di lavoro e la sua pubblicazione nel sito internet dell’ente.”;
- l) nel comma 49 le parole “, eccettuati quelli verbali, sono adottati con deliberazione dalla giunta comunale. I provvedimenti disciplinari
- führt werden, wenn dies ausdrücklich vom Regionalgesetz gestattet ist oder wenn das entsprechende Sachgebiet gemäß Absatz 6-bis den Tarifverhandlungen vorbehalten ist.“;
- c) Nach Absatz 6 wird nachstehender Absatz eingefügt:
- „6-bis. Die Bestimmung der mit dem Arbeitsverhältnis verbundenen Rechte und Pflichten ist den Tarifverhandlungen auf Landesebene vorbehalten.“;
- d) Im Absatz 9 Buchstabe c) wird nachstehender Satz hinzugefügt: „Die Gemeinden geben die Verfügbarkeit freier Planstellen öffentlich bekannt, die durch direkten Übergang von Personal anderer Körperschaften zu besetzen sind“;
- e) Im Absatz 9 wird nach Buchstabe d) der nachstehende Buchstabe hinzugefügt:
- „d-bis) je nach Bedarf bei der Gemeindeverwaltung durch Wiedereinstellung von aus dem Dienst ausgeschiedenem Personal gemäß der von der Körperschaft festgelegten Regelung.“;
- f) Im Absatz 29 werden die Worte „Der Gemeindeausschuß“ durch die Worte „Das von der Körperschaft bestimmte Verwaltungsorgan“ ersetzt;
- g) Im Absatz 34 werden die Worte „der Beschluß“ durch die Worte „die Maßnahme“ ersetzt;
- h) Im Absatz 46 werden die Worte „unbeschadet der in den Absätzen 54, 55 und 56 enthaltenen Bestimmungen“ durch die Worte „unbeschadet der im Regionalgesetz vorgesehenen Bestimmungen“ ersetzt;
- i) Absatz 47 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:
- „47. Voraussetzung für die endgültige Unterzeichnung der Landestarifverträge ist die Übereinstimmung der Disziplinarbestimmungen mit den Bestimmungen laut Artikel 7 des Gesetzes vom 4. März 2009, Nr. 15 und die Gleichstellung des Aushangs der Disziplinarordnung am Eingang des Dienstsitzes mit deren Veröffentlichung auf der Internetseite der Körperschaft.“;
- l) Im Absatz 49 werden die Worte „- ausgenommen die mündlichen - werden mit Beschluß des Gemeindeausschusses verfügt.

nel quinquennio successivo alla cessazione dal servizio, salvo incarichi nel periodo immediatamente successivo alla cessazione del rapporto, di durata complessiva non superiore a sei mesi, per indifferibili esigenze di servizio al personale cessato che ha già svolto la medesima attività, qualora tale competenza non sia immediatamente reperibile né all'interno né all'esterno dell'amministrazione.”;

- s) il comma 58 è sostituito dal seguente:

“58. Il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale con orario non superiore al 50 per cento dell'orario a tempo pieno, viene autorizzato dall'organo preposto alla gestione individuato dall'ente all'esercizio di prestazioni di lavoro autonomo o subordinato che non arrechino pregiudizio alle esigenze di servizio e non siano incompatibili con le attività di istituto della stessa amministrazione, sempreché l'ente non offra, entro un congruo termine, un impiego a tempo pieno. Per quanto non previsto si continuano ad applicare le norme statali in materia di incompatibilità e cumulo di impieghi. È consentito, senza alcuna autorizzazione, esercitare l'attività agricola.”;

- t) dopo il comma 61 sono aggiunti i seguenti:

“61-bis. I compensi percepiti complessivamente per gli incarichi e le attività autorizzati ai sensi del comma 57, lettera d), compresi gli incarichi per la revisione economico-finanziaria, non possono superare annualmente l'importo lordo di euro 20.000,00. Il dipendente dichiara nella richiesta di autorizzazione il rispetto del suddetto limite.

61-ter. Il limite previsto dal comma 61-bis si applica agli incarichi e alle attività autorizzati a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge.”;

- u) il comma 67 è sostituito dal seguente:

“67. La contrattazione collettiva è provinciale e decentrata e regola la determinazione dei diritti e degli obblighi pertinenti al rapporto di lavoro, nonché le materie relative alle rela-

zioni, ist für fünf Jahre nach dem Ausscheiden aus dem Dienst untersagt. Ausgenommen sind Aufträge in der Zeit unmittelbar nach Beendigung des Dienstverhältnisses mit einer Gesamtdauer von höchstens sechs Monaten wegen unaufschiebbarer Dienstfordernisse an aus dem Dienst geschiedene Bedienstete, welche dieselbe Tätigkeit bereits durchgeführt haben, wenn Personen mit der erforderlichen Fachkompetenz weder innerhalb noch außerhalb der Verwaltung unmittelbar zur Verfügung stehen.“;

- s) Absatz 58 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„58. Die Bediensteten mit Teilzeitbeschäftigung, deren Arbeitszeit höchstens fünfzig Prozent der Arbeitszeit des vollzeitbeschäftigten Personals entspricht, werden von dem von der Körperschaft bestimmten Verwaltungsorgan zur Ausübung einer selbständigen oder unselbständigen Erwerbstätigkeit ermächtigt, welche die Dienstfordernisse nicht beeinträchtigt und mit den institutionellen Tätigkeiten der Verwaltung vereinbar ist, wenn ihnen die Körperschaft nicht innerhalb einer angemessenen Frist eine Vollzeitbeschäftigung anbietet. Im Übrigen gelten weiterhin die staatlichen Bestimmungen betreffend die Unvereinbarkeit und die Häufung von Arbeitsverhältnissen. Die Ausübung der landwirtschaftlichen Tätigkeit ist ohne jegliche Ermächtigung erlaubt.“;

- t) Nach Absatz 61 werden nachstehende Absätze eingefügt:

„61-bis. Die Vergütungen, die insgesamt für die im Sinne des Absatzes 57 Buchstabe d) genehmigten Erwerbstätigkeiten und Aufträge, einschließlich der Aufträge betreffend die wirtschaftlich-finanzielle Prüfung, bezogen werden, dürfen jährlich den Bruttobetrag in Höhe von 20.000,00 Euro nicht überschreiten. Der Bedienstete hat in seinem Antrag auf Ermächtigung die Einhaltung der oben genannten Höchstgrenze zu erklären.

61-ter. Die Höchstgrenze laut Absatz 61-bis wird auf die ab dem Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes genehmigten Aufträge und Erwerbstätigkeiten angewandt.“;

- u) Absatz 67 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„67. Die Tarifverhandlungen werden auf Landesebene sowie dezentral durchgeführt und regeln die Festlegung der mit dem Arbeitsverhältnis verbundenen Rechte und Pflichten

zioni sindacali.”;

v) nel comma 78 le parole “così come individuate dal comma 8 dell’articolo 45 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29 e successive modificazioni” sono soppresse;

z) il comma 80 è sostituito dal seguente:

“80. I contratti collettivi hanno durata triennale sia per la parte normativa sia per quella economica, salva la diversa durata stabilita dalla contrattazione collettiva provinciale.”;

aa) il comma 84 è sostituito dal seguente:

“84. La rappresentatività e la composizione delle delegazioni sindacali possono essere ridisciplinate con contratto collettivo.”;

bb) dopo il comma 100 sono aggiunti i seguenti:

“100-bis. Spettano ai dirigenti, in base ai criteri fissati dall’ente, l’individuazione degli obiettivi, dei progetti e delle altre attività incentivabili, nonché la valutazione dei risultati collettivi e individuali conseguiti dal personale dipendente. I dirigenti dispongono in ordine alla valutazione del personale assegnato e attribuiscono, per quanto di competenza, i trattamenti economici accessori compresi i compensi di produttività, nel rispetto dei contratti collettivi, inclusi eventualmente quelli decentrati, nonché dei criteri e delle procedure stabilite dall’ente. Assumono la responsabilità in ordine alla verifica della produttività del personale. Sono responsabili dell’esecuzione di quanto previsto dalle disposizioni regionali e dagli atti consiliari in materia di trasparenza.

100-ter. La valutazione del personale dipendente e gli adempimenti di cui al comma 100-bis sono requisito essenziale al fine della valutazione dei dirigenti e conseguentemente la mancata attivazione delle relative procedure comporta la non erogazione della retribuzione di risultato fino al completamento delle stesse.

sowie die Sachgebiete, welche die Beziehungen zu den Gewerkschaften betreffen.“;

v) Im Absatz 78 werden die Worte „laut Artikel 45 Absatz 8 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 mit seinen späteren Änderungen“ gestrichen;

z) Absatz 80 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„80. Der rechtliche und der wirtschaftliche Teil der Tarifverträge gelten - vorbehaltlich einer anderen bei den Tarifverhandlungen auf Landesebene festgelegten Dauer - für einen Zeitraum von drei Jahren.“;

aa) Absatz 84 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„84. Die Repräsentativität und die Zusammensetzung der Gewerkschafts-delegationen können mit Tarifvertrag neu festgesetzt werden.“;

bb) Nach Absatz 100 werden nachstehende Absätze eingefügt:

„100-bis. Die leitenden Beamten sind für die Festsetzung der Ziele, der Projekte und der sonstigen förderbaren Tätigkeiten sowie für die Bewertung der von den Bediensteten erreichten kollektiven und individuellen Ergebnisse aufgrund der von der Körperschaft festgelegten Kriterien zuständig. Die leitenden Beamten entscheiden über die Bewertung des zugeteilten Personals und zuerkennen - sofern es in ihre Zuständigkeit fällt - unter Beachtung der Tarifverträge und der eventuellen dezentralen Tarifverträge sowie der von der Körperschaft festgelegten Kriterien und Verfahren die zusätzlichen Besoldungselemente einschließlich der Produktivitätsprämie. Sie tragen die Verantwortung für die Überprüfung der Produktivität des Personals. Sie sind für die Durchführung der regionalen Bestimmungen und der Ratsbeschlüsse auf dem Sachgebiet der Transparenz verantwortlich.

100-ter. Die Bewertung der Bediensteten und die Amtshandlungen laut Absatz 100-bis sind wesentliche Voraussetzung für die Bewertung der leitenden Beamten. Werden die diesbezüglichen Verfahren nicht eingeleitet, wird das Ergebnisgehalt bis zum Abschluss derselben nicht entrichtet.

100-quater. I dirigenti sono responsabili per la mancata segnalazione dei comportamenti di rilievo disciplinare del personale assegnato alle proprie strutture, per l'omessa vigilanza sulla produttività e sull'efficienza della propria struttura, nonché per le violazioni degli obblighi previsti dal codice di comportamento e dalle norme in materia di incompatibilità. In tali casi la retribuzione di risultato spettante può non essere integralmente corrisposta in proporzione alla gravità delle inadempienze.”;

cc) nel comma 101 è aggiunto in fine il seguente periodo: “Nei comuni ove è prevista la dirigenza, il regolamento organico definisce i rapporti tra i predetti incarichi direttivi e quelli attribuiti a dipendenti con qualifica o abilitazione dirigenziale.”;

dd) dopo il comma 101 è aggiunto in fine il seguente:

“101-bis. I titolari di incarichi dirigenziali o di direzione, limitatamente in questo ultimo caso a quelli che svolgono tali incarichi nei comuni privi di figure dirigenziali, possono per periodi di tempo determinato e per specifiche e comprovate ragioni di servizio delegare ai dipendenti del rispettivo servizio che ricoprono le posizioni funzionali più elevate alcuni atti rientranti nella propria competenza.”;

ee) nel comma 108, le parole “dall’articolo 20 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29” sono sostituite dalle parole “dall’articolo 21 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165”;

ff) il comma 114 è sostituito dal seguente:

“114. Il regolamento previsto dall’articolo 21 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, negli enti in cui è prevista la dirigenza, stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati con soggetti esterni all’ente contratti a tempo determinato per gli incarichi dirigenziali e di direzione previsti nella dotazione organica. Tali contratti, in misura non superiore rispettivamente al 20 per cento del totale della dotazione organica della dirigenza e al 10 per cento del totale della

100-quater. Die leitenden Beamten sind für die nicht erfolgte Meldung disziplinwidrigen Verhaltens des der eigenen Organisationseinheit zugeteilten Personals, für die unterlassene Überwachung der Produktivität und Effizienz der eigenen Organisationseinheit sowie für die Verletzung der Verhaltensregeln und der Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Unvereinbarkeit verantwortlich. In diesen Fällen ist es möglich, dass das zustehende Ergebnisgehalt je nach Schwere der Nichterfüllung nicht in voller Höhe entrichtet wird.“;

cc) Im Absatz 101 wird am Ende der nachstehende Satz hinzugefügt: „In den Gemeinden, in denen leitende Beamte vorgesehen sind, werden die Beziehungen zwischen den genannten Direktionsaufträgen und den Aufträgen, die Bediensteten, die einen Führungsrang innehaben oder die Befähigung zur Ausübung von Führungsaufgaben besitzen, erteilt werden, in der Personalordnung festgelegt.“;

dd) Nach Absatz 101 wird nachstehender Absatz eingefügt:

„101-bis. Die leitenden Beamten und die Beamten mit Direktionsaufträgen - sofern Letztere einen Direktionsauftrag in einer Gemeinde ohne leitende Beamte haben - können für befristete Zeiträume und aus besonderen und begründeten dienstlichen Erfordernissen den Bediensteten der jeweiligen Dienstseinheit, welche die höheren Berufsklassen bekleiden, einige in ihre Zuständigkeit fallende Amtshandlungen übertragen.“;

ee) Im Absatz 108 werden die Worte „in Artikel 20 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29“ durch die Worte „in Artikel 21 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Mai 2001, Nr. 165“ ersetzt;

ff) Absatz 114 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„114. In der Verordnung laut Artikel 21 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 werden für die Körperschaften, in deren Stellenplan Stellen für leitende Beamte vorgesehen sind, Grenzen, Kriterien und Modalitäten für den Abschluss befristeter Verträge mit verwaltungsexternen Personen zwecks Zuweisung der planmäßig vorgesehenen Stellen für leitende Beamte und für Beamte mit Direktionsaufträgen festgesetzt. Genannte Verträge werden für höchstens 20 Prozent

dotazione organica degli incarichi di direzione, e comunque rispettivamente per almeno una unità, sono stipulati con persone di particolare e comprovata qualificazione professionale, non rinvenibile nei ruoli dell'amministrazione, in possesso dei requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. Negli altri enti locali, il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati contratti a tempo determinato con soggetti esterni all'ente per la copertura di incarichi di direzione previsti nella dotazione organica. Tali contratti, in misura complessivamente non superiore al 10 per cento della dotazione organica dell'ente, e comunque per almeno una unità, sono stipulati con persone di particolare e comprovata qualificazione professionale, non rinvenibile nei ruoli dell'amministrazione, in possesso dei requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. I contratti di cui al presente comma non possono avere durata superiore alla normale scadenza del mandato ai sensi dell'articolo 15 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni e sono rinnovabili. In caso di elezioni anticipate rispetto alla normale scadenza del mandato, il sindaco rinnovato procede alla verifica dell'operato dei dirigenti di cui al presente comma, con facoltà di revocare gli incarichi a fronte di una valutazione negativa, nel rispetto del principio del giusto procedimento. Il trattamento economico è equivalente a quello previsto dai vigenti contratti collettivi a livello provinciale per il personale degli enti locali. Il trattamento economico può essere integrato, con provvedimento motivato della giunta, da un'indennità ad personam, commisurata alla specifica qualificazione professionale e culturale, anche in considerazione della temporaneità del rapporto e delle condizioni di mercato relative alle specifiche competenze professionali. Il quoziente derivante dall'applicazione delle percentuali previste dal presente comma è arrotondato all'unità inferiore se il primo decimale è inferiore a cinque, o all'unità superiore se esso è uguale o superiore a cinque.”;

der gesamten Planstellen für leitende Beamte bzw. für höchstens 10 Prozent der gesamten Planstellen für Beamte mit Direktionsaufträgen und jedenfalls jeweils für mindestens eine Stelle mit Personen mit besonderer und nachgewiesener, im Stellenplan der Verwaltung nicht vorhandener beruflicher Qualifikation abgeschlossen, welche die für die betreffende Stelle erforderlichen Voraussetzungen erfüllen. Bei den anderen öffentlichen Körperschaften werden in der Verordnung betreffend die Ordnung der Ämter und der Dienste Grenzen, Kriterien und Modalitäten für den Abschluss befristeter Verträge mit verwaltungsexternen Personen zwecks Zuweisung der im Stellenplan vorgesehenen Direktionsaufträge festgesetzt. Genannte Verträge werden für höchstens 10 Prozent der gesamten Planstellen der Körperschaft und jedenfalls für mindestens eine Stelle mit Personen mit besonderer und nachgewiesener, im Stellenplan der Verwaltung nicht vorhandener beruflicher Qualifikation abgeschlossen, welche die für die betreffende Stelle erforderlichen Voraussetzungen erfüllen. Die in diesem Absatz vorgesehenen Verträge dürfen im Sinne des Artikels 15 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen nur bis zum normalen Ablauf der Amtszeit gelten und sind erneuerbar. Finden die Wahlen vor dem normalen Ablauf der Amtszeit statt, überprüft der neu gewählte Bürgermeister die Tätigkeit der leitenden Beamten laut diesem Absatz und kann - unter Beachtung des Grundsatzes des angemessenen Verfahrens - die Aufträge bei einer negativen Bewertung widerrufen. Die Besoldung entspricht derjenigen, die in den geltenden Landestarifverträgen für das Personal der örtlichen Körperschaften vorgesehen ist. Die Besoldung kann mit begründeter Maßnahme des Gemeindeausschusses durch eine der beruflichen und kulturellen Qualifikation entsprechende Zulage ad personam unter Berücksichtigung auch der begrenzten Dauer des Arbeitsverhältnisses sowie der auf die spezifischen Fachkompetenzen bezogenen Marktverhältnisse ergänzt werden. Der Quotient, der sich aus der Anwendung der in diesem Absatz vorgesehenen Prozentsätze ergibt, wird auf die nächst niedrigere ganze Zahl abgerundet, wenn die erste Dezimalziffer kleiner als 5 ist; er wird auf die nächst höhere ganze Zahl aufgerundet, wenn sie gleich oder höher als 5 ist.“;

gg) nel comma 115 è aggiunto in fine il seguente periodo: "Ai collaboratori assunti con contratto a tempo determinato si applicano i contratti collettivi a livello provinciale.";

hh) nel comma 116 dopo le parole "compiti dirigenziali" sono aggiunte le parole "o direttivi".

Art. 2

(Misurazione e valutazione delle prestazioni)

1. Al fine di promuovere il merito e il miglioramento delle prestazioni, con regolamento il comune prevede adeguate procedure per la misurazione e valutazione dei risultati dell'organizzazione e dei responsabili delle strutture, anche mediante forme di verifica del grado di soddisfazione dell'utenza e del miglioramento della qualità dei servizi, nonché di eventuale confronto delle prestazioni omogenee con quelle di altre pubbliche amministrazioni.

Art. 3

(Attività di revisione interna)

1. Per l'applicazione del controllo di gestione di cui all'articolo 17 commi 99 e 100 della legge regionale n. 10 del 1998 e per garantire la legittimità e la regolarità degli atti, l'efficacia, l'efficienza e l'economicità di procedure ed attività e la loro rispondenza agli strumenti di pianificazione, lo statuto comunale può prevedere di affidare al Consorzio dei Comuni della rispettiva provincia il servizio di supporto, di controllo e di revisione dell'attività amministrativa.

2. Il servizio è regolato da apposita convenzione, che definisce oggetti, tempi e modalità dell'attività di supporto e revisione, individuando modi e strumenti idonei per l'accesso alle informazioni e la conseguente trasmissione di pareri, rapporti e relazioni.

gg) Im Absatz 115 wird am Ende nachstehender Satz hinzugefügt: „Auf die mit befristetem Arbeitsverhältnis eingestellten Mitarbeiter werden die Landestarifverträge angewandt.“;

hh) Im Absatz 116 werden die Worte „mit Führungsaufgaben“ durch die Worte „mit Führungs- oder Direktionsaufgaben“ ersetzt.

Art. 2

(Messung und Bewertung der Leistungen)

1. Zur Förderung des Dienstleistungsprinzips und zur Steigerung der Leistungen führt die Gemeinde mit Verordnung geeignete Verfahren für die Messung und Bewertung der von der Organisation und den Verantwortlichen der Organisationseinheiten erzielten Ergebnisse - auch durch Ermittlung der Nutzerzufriedenheit, Überprüfung der Steigerung der Dienstleistungsqualität und durch eventuelles Vergleichen der eigenen Leistungen mit ähnlichen Leistungen anderer öffentlicher Verwaltungen - ein.

Art. 3

(Interne Revision)

1. Zur Anwendung der Gebarungskontrolle gemäß Artikel 17 Absätze 99 und 100 des Regionalgesetzes Nr. 10/1998 und zur Gewährleistung der Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Akte, der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit von Verfahren und Tätigkeiten sowie deren Übereinstimmung mit dem Inhalt der Planungsinstrumente kann in der Gemeindefassung vorgesehen werden, dass der Gemeindeverband der jeweiligen Provinz mit der Unterstützung, Kontrolle und Revision der Verwaltungstätigkeit beauftragt wird.

2. Der Dienst wird durch eine spezielle Vereinbarung geregelt, in der Gegenstand, Fristen und Modalitäten der Unterstützungs- und Revisionsstätigkeit sowie geeignete Mittel und Verfahren für den Zugang zu den Informationen und für die darauf folgende Übermittlung von Gutachten, Berichten und Mitteilungen festgelegt werden.

Art. 4
(Trasparenza)

1. I comuni con apposito atto consiliare, da adottare entro tre mesi dall'entrata in vigore della presente legge, individuano i dati e le informazioni da rendere pubblici, attraverso gli strumenti di informazione elettronica in uso, concernenti l'attività delle strutture e del personale dipendente, i risultati delle forme di verifica della soddisfazione dei cittadini e degli utenti, ogni aspetto dell'organizzazione, gli indicatori relativi agli andamenti gestionali e all'utilizzo delle risorse per il perseguimento delle funzioni istituzionali, i risultati dell'attività di misurazione e valutazione svolta dagli organi competenti, i dati relativi alla retribuzione risultante dalla contrattazione collettiva del segretario comunale e dei dipendenti con incarico dirigenziale e alle assenze del personale.

2. I dipendenti che svolgono attività a contatto con il pubblico rendono conoscibile il proprio nominativo secondo le modalità stabilite dall'ente.

Art. 5
(Progressioni)

1. Il comma 4 dell'articolo 19 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4, è sostituito dai seguenti:

“4. L'ente, nell'ambito della programmazione pluriennale del fabbisogno di personale, garantisce il rispetto dei principi stabiliti dall'articolo 97 della Costituzione, prevedendo che l'accesso ai nuovi posti sia riservato in misura non inferiore al 50 per cento all'ingresso dall'esterno.

4-bis. Nei comuni della provincia di Trento le progressioni economiche all'interno della stessa categoria, da effettuarsi mediante le procedure selettive previste dalla contrattazione collettiva, tengono conto della valutazione e del merito.

4-ter. Nei comuni della provincia di Bolzano le progressioni professionali all'interno della stessa qualifica funzionale sono disciplinate dalla contrattazione collettiva, la quale tiene conto della valutazione e del merito.”

Art. 4
(Transparenz)

1. Die Gemeinden bestimmen mit Ratsbeschluss binnen drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes die über die verfügbaren elektronischen Informationskanäle zu veröffentlichen Daten und Informationen in Bezug auf die Tätigkeit der Organisationseinheiten und des Personals, den bei den Bürgern und Nutzern festgestellten Zufriedenheitsgrad, sämtliche organisatorischen Aspekte, die Indikatoren der Verwaltungsergebnisse und der Nutzung der Ressourcen für die Ausübung der institutionellen Aufgaben, die Ergebnisse der von den zuständigen Organen durchgeführten Messungen und Bewertungen sowie die Daten über die aus den Tarifverhandlungen hervorgehende Besoldung des Gemeindesekretärs und der leitenden Beamten und die Abwesenheiten des Personals.

2. Die Bediensteten, die Beziehungen zur Öffentlichkeit haben, müssen ihren Namen gemäß den von der Körperschaft bestimmten Modalitäten kenntlich machen.

Art. 5
(Aufstieg)

1. Absatz 4 des Artikels 19 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 wird durch nachstehende Absätze ersetzt:

„4. Die Körperschaft gewährleistet im Rahmen der mehrjährigen Planung des Personalbedarfs die Beachtung der Grundsätze laut Artikel 97 der Verfassung und legt fest, dass der Zugang zu den neuen Stellen zu mindestens fünfzig Prozent verwaltungsfremden Personen vorbehalten ist.

4-bis. In den Gemeinden der Provinz Trient werden für die Gehaltsentwicklung innerhalb ein und derselben Kategorie, die laut Tarifvertrag durch Auswahlverfahren erfolgt, die Bewertung und die Leistung berücksichtigt.

4-ter. In den Gemeinden der Provinz Bozen wird die berufliche Entwicklung innerhalb ein und derselben Funktionsebene mit Tarifvertrag geregelt, welcher die Bewertung und die Leistung berücksichtigt.“

Art. 6
(*Gruppi linguistici*)

1. Il comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale n. 4 del 1993 è sostituito dai seguenti:

“1. I candidati ai concorsi per la copertura di posti nei comuni della provincia di Bolzano allegano, in busta chiusa, alla domanda di ammissione il certificato di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico rilasciato in base alle disposizioni in materia.

1-bis. I candidati hanno facoltà di sostenere le prove d'esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca secondo quanto indicato nella domanda di ammissione.”.

Art. 7
(*Effetti della cessazione dal servizio*)

1. Il comma 2 dell'articolo 33 della legge regionale n. 4 del 1993 è sostituito dal seguente:

“2. In materia di trattamento di fine rapporto e previdenza complementare, ai dipendenti dei comuni si applicano le disposizioni previste per i dipendenti della rispettiva provincia.”.

CAPO II
DISPOSIZIONI SULLA PARIFICAZIONE FRA
DONNE E UOMINI NEGLI ENTI LOCALI

Art. 8
(*Piani per la parità*)

1. Gli enti locali con popolazione superiore ai 30.000 abitanti elaborano dei piani per la promozione della parità fra i generi, definiti piani per la parità.

2. I piani per la parità sono predisposti per un periodo di cinque anni e sono verificati periodicamente.

3. Nei piani per la parità è stabilito con quali tempi e con quali misure in materia di organizzazione, di organico, di formazione e di aggiorna-

Art. 6
(*Sprachgruppen*)

1. Im Artikel 17 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 wird Absatz 1 durch nachstehende Absätze ersetzt:

„1. Die Teilnehmer an Wettbewerben für die Besetzung von Stellen in den Gemeinden der Provinz Bozen müssen dem Zulassungsgesuch in einem verschlossenen Umschlag die aufgrund der geltenden Bestimmungen ausgestellte Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung beilegen.

1-bis. Die Bewerber haben die Möglichkeit, die Prüfungen in italienischer oder in deutscher Sprache abzulegen, je nachdem, was sie im Zulassungsgesuch angegeben haben.“.

Art. 7
(*Auswirkungen des Ausscheidens aus dem Dienst*)

1. Im Artikel 33 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 wird Absatz 2 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Hinsichtlich der Abfertigung und der Zusatzvorsorge werden auf die Gemeindebediensteten die für die Bediensteten der jeweiligen Provinz vorgesehenen Bestimmungen angewandt.“.

II. KAPITEL
BESTIMMUNGEN ÜBER DIE
GLEICHSTELLUNG VON FRAUEN UND
MÄNNERN IN DEN ÖRTLICHEN
KÖRPERSCHAFTEN

Art. 8
(*Gleichstellungspläne*)

1. Die örtlichen Körperschaften mit einer Bevölkerung von über 30.000 Einwohnern erstellen Pläne für die Förderung der Gleichstellung der Geschlechter mit der Bezeichnung „Gleichstellungspläne“.

2. Die Gleichstellungspläne werden für einen Zeitraum von fünf Jahren erstellt und regelmäßig überprüft.

3. In den Gleichstellungsplänen wird festgesetzt, innerhalb welcher Frist, mit welchen Maßnahmen im Rahmen der Organisation, des

mento, nonché in quali strutture devono essere diminuiti e gradualmente rimossi l'eventuale sottorappresentazione di un genere ed eventuali svantaggi per il genere sottorappresentato.

4. Se è prevista una riduzione dei posti in organico, i piani di parità prevedono che la quota del genere sottorappresentato, con riferimento alle qualifiche funzionali e alle posizioni dirigenziali, resti almeno uguale.

5. In sede di prima applicazione i piani per la parità sono adottati entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 9

(Acquisizione di dati statistici delle amministrazioni locali)

1. Gli enti locali individuati dall'articolo 8 pubblicano sul loro sito internet ogni anno, nel rispetto delle norme sulla tutela dei dati personali, i dati statistici sulla proporzione fra i due generi per ognuna delle seguenti categorie:

- a) per servizi ovvero per analoghe unità organizzative;
- b) per tipo di rapporto lavorativo;
- c) per qualifica funzionale o categoria;
- d) per funzioni;
- e) per tempo pieno e parziale, distinguendo fra le diverse forme;
- f) per classi di stipendio, tenendo conto di premi di produttività, indennità e aumenti individuali di stipendio;
- g) per monte salari per uomini e donne;
- h) per età;
- i) per grado di istruzione delle/dei dipendenti;
- l) per stato di famiglia, nonché numero ed età delle figlie e dei figli delle/dei dipendenti.

2. Sono inoltre pubblicati i dati sul numero di donne e di uomini che rispetto all'ultima pubblicazione:

- a) svolgono funzioni di livello apicale;
- b) hanno partecipato a iniziative di formazione e aggiornamento;

Personals sowie der Aus- und Weiterbildung und in welchen Organisationseinheiten die eventuelle Unterrepräsentation eines Geschlechtes und eventuell bestehende Benachteiligungen des unterrepräsentierten Geschlechtes abgebaut und stufenweise behoben werden müssen.

4. In den Gleichstellungsplänen ist vorzusehen, dass im Falle eines Planstellenabbaus der Anteil des unterrepräsentierten Geschlechtes – mit Bezug auf die einzelnen Funktionsebenen und Führungspositionen – zumindest gleich bleiben muss.

5. Bei der Erstanwendung sind die Gleichstellungspläne innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erlassen.

Art. 9

(Erhebung von statistischen Daten der örtlichen Verwaltungen)

1. Die örtlichen Körperschaften laut Artikel 8 veröffentlichen jedes Jahr auf ihrer Webseite unter Beachtung der Bestimmungen betreffend den Schutz der personenbezogenen Daten die nach folgender Aufschlüsselung ermittelten statistischen Daten bezüglich des Anteils der beiden Geschlechter:

- a) Diensteinheiten oder ähnliche organisatorische Einheiten;
- b) Art des Dienstverhältnisses;
- c) Funktionsebene oder Kategorie;
- d) Aufgaben;
- e) Voll- und Teilzeitbeschäftigung (getrennt nach den verschiedenen Formen);
- f) Gehaltsklassen, unter Berücksichtigung der Produktivitätsprämien, Zulagen und individuellen Gehaltserhöhungen;
- g) Lohnsumme, getrennt nach Männern und Frauen;
- h) Alter;
- i) Bildungsgrad der Bediensteten;
- l) Familienstand und Anzahl sowie Alter der Kinder der Bediensteten.

2. Weiters müssen die Daten über die Anzahl der Frauen und Männer veröffentlicht werden, die nach der letzten Veröffentlichung:

- a) Aufgaben der obersten Stufe übernommen haben;
- b) an Aus- und Weiterbildungskursen teilgenommen haben;

funzioni trasferite e della loro complessità.

2. Le comunità possono stipulare una convenzione per la copertura della propria sede segretariale con un comune appartenente al rispettivo territorio, a condizione che il segretario comunale sia in possesso dei requisiti previsti dalla legge per accedere alla classe segretariale della comunità. Nel caso di convenzione, la classe segretariale è determinata sulla base della popolazione della comunità e la qualifica è collegata alla durata della convenzione stessa. Ai segretari comunali la cui sede è convenzionata con quella delle comunità di cui al comma 1 spetta il trattamento economico aggiuntivo determinato dai contratti collettivi.

3. Le convenzioni già stipulate tra le comunità e i comuni alla data di entrata in vigore della presente legge cessano di avere efficacia decorsi tre mesi dall'entrata in vigore della legge stessa qualora il segretario non sia in possesso dei requisiti previsti dal comma 2.

4. Per l'accesso alle sedi segretariele delle comunità di cui al comma 1 si applicano le disposizioni regionali in materia di concorsi per le sedi segretariele comunali di classe corrispondente. Il servizio prestato presso le sedi segretariele delle comunità di cui al comma 1 è equiparato a quello presso le sedi segretariele comunali di classe corrispondente.

Art. 13

(Indizione del bando di concorso)

1. Il comma 1 dell'articolo 57 della legge regionale n. 4 del 1993 è sostituito dal seguente:

“1. I comuni possono bandire il concorso per la copertura della sede segretariale nove mesi prima che si verifichi la vacanza della sede. I comuni avviano le procedure per la copertura della sede entro il termine di novanta giorni dalla vacanza della sede e provvedono a concluderle entro il termine perentorio di un anno.”.

Berücksichtigung der übertragenen Aufgaben und deren Komplexität festgelegt.

2. Die Gemeinschaften können ihren Sekretariatssitz durch eine Vereinbarung mit einer in ihrem Gebiet liegenden Gemeinde besetzen, wenn der Sekretär dieser Gemeinde die für den Zugang zur Klasse des Sekretariatssitzes der Gemeinschaft gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen besitzt. Im Falle einer Vereinbarung wird die Klasse des Sekretariatssitzes aufgrund der Bevölkerungszahl der Gemeinschaft festgelegt und die Einstufung mit der Dauer der Vereinbarung gekoppelt. Den Sekretären von Gemeinden, die einen gemeinsamen Sekretariatssitz mit den Gemeinschaften laut Absatz 1 haben, stehen die in den Tarifverträgen festgesetzten zusätzlichen Besoldungselemente zu.

3. Die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes bereits abgeschlossenen Vereinbarungen zwischen den Gemeinschaften und den Gemeinden verlieren ihre Wirksamkeit drei Monate nach Inkrafttreten dieses Gesetzes, wenn der Sekretär nicht die Voraussetzungen laut Absatz 2 erfüllt.

4. Für den Zugang zu den Sekretariatssitzen der Gemeinschaften laut Absatz 1 finden die regionalen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Wettbewerbe für die Gemeindesekretariatssitze der entsprechenden Klasse Anwendung. Der bei den Sekretariatssitzen der Gemeinschaften laut Absatz 1 geleistete Dienst wird jenem bei den Gemeindesekretariatssitzen der entsprechenden Klasse gleichgestellt.

Art. 13

(Ausschreibung des Wettbewerbs)

1. Im Artikel 57 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 wird Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Die Gemeinden können den Wettbewerb zur Besetzung des Sekretariatssitzes neun Monate vor Freiwerden des Sitzes ausschreiben. Die Gemeinden leiten die Verfahren für die Besetzung des Sekretariatssitzes binnen neunzig Tagen ab Freiwerden des Sitzes ein und schließen sie innerhalb der bindenden Frist eines Jahres ab.“.

Art. 14*(Nomina a segretario generale di seconda classe)*

1. Il comma 1 dell'articolo 53 della legge regionale n. 4 del 1993 e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

“1. La nomina a segretario generale di seconda classe è disposta dal consiglio comunale in base al risultato di un concorso comunale per titoli ed esami, al quale possono partecipare i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarili di seconda classe, i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarili di terza classe con almeno tre anni di servizio effettivo di ruolo nella qualifica, i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarili di quarta classe con almeno sette anni di servizio effettivo di ruolo nella qualifica, i vicesegretari generali in servizio di ruolo presso sedi di prima e di seconda classe con almeno due anni e rispettivamente quattro anni di servizio di ruolo nella qualifica, nonché i capi di ripartizione o di strutture equiparate in servizio di ruolo in comuni di prima e di seconda classe della regione che abbiano svolto l'incarico direttivo o dirigenziale per almeno tre anni e rispettivamente sei anni e che siano in possesso del certificato di abilitazione di cui all'articolo 47. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati né da provvedimenti disciplinari né da note di demerito.”.

Art. 15*(Supplenza e reggenza delle sedi segretarili)*

1. Nell'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 60 della legge regionale n. 4 del 1993 le parole “il parere si intende comunque favorevole” sono sostituite dalle parole “il presidente della giunta provinciale può comunque disporre la sostituzione”.

Art. 14*(Ernennung zum Generalsekretär zweiter Klasse)*

1. Im Artikel 53 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 mit seinen späteren Änderungen wird Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Die Ernennung zum Generalsekretär zweiter Klasse wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses eines Gemeindegewinnwettbewerbs nach Titeln und Prüfungen verfügt, an dem die Gemeindegewinnsekretäre, die bei Sekretariatssitzen zweiter Klasse in planmäßigem Dienst stehen, die Gemeindegewinnsekretäre, die bei Sekretariatssitzen dritter Klasse in planmäßigem Dienst stehen und mindestens drei Jahre tatsächlichen planmäßigen Dienst in diesem Funktionsrang geleistet haben, die Gemeindegewinnsekretäre, die bei Sekretariatssitzen vierter Klasse in planmäßigem Dienst stehen und mindestens sieben Jahre tatsächlichen planmäßigen Dienst in diesem Funktionsrang geleistet haben, die Vizegeneralsekretäre, die bei Sekretariatssitzen erster und zweiter Klasse in planmäßigem Dienst stehen und mindestens zwei beziehungsweise vier Jahre planmäßigen Dienst in diesem Funktionsrang geleistet haben, sowie die Leiter von Abteilungen oder gleichgestellten Organisationseinheiten, die bei Gemeinden der Region erster und zweiter Klasse in planmäßigem Dienst stehen, mindestens drei beziehungsweise sechs Jahre den Auftrag eines Leiters oder eines Direktors ausgeübt haben und im Besitz der Befähigung laut Artikel 47 sind, teilnehmen können. Während der erforderlichen Dienstjahre dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke über ungenügende Leistung gegeben worden sein.“.

Art. 15*(Vertretung und zeitweilige Amtsführung bei den Sekretariatssitzen)*

1. Im letzten Satz des Artikels 60 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993 werden die Worte „wird die Stellungnahme jedenfalls als zustimmend betrachtet“ durch die Worte „kann der Landeshauptmann jedenfalls die Ersetzung verfügen“ ersetzt.

certificati, sopprimere i diritti di segreteria previsti dall'articolo 40 della legge 8 giugno 1962, n. 604 anche per la quota del 10 per cento destinata alla rispettiva Provincia autonoma ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale 26 aprile 2010, n. 1.

CAPO IV NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 19

(Adeguamento dei regolamenti e degli atti comunali)

1. Ove nelle disposizioni precedenti non sia già stabilito un termine diverso, i comuni adeguano i propri regolamenti e atti alle disposizioni recate dalla presente legge entro un anno dall'entrata in vigore della medesima.

Art. 20

(Norma transitoria)

1. La nuova disciplina recata dall'articolo 1, comma 1, lettere ff) e hh) si applica a decorrere dal primo rinnovo degli organi comunali successivi all'entrata in vigore della presente legge. Fino al rinnovo continuano ad applicarsi le disposizioni dell'articolo 18 commi 114 e 116 della legge regionale n. 10 del 1998 nel testo vigente prima dell'entrata in vigore della presente legge.

Art. 21

(Norma interpretativa dell'articolo 36 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4)

1. Il rimborso delle spese legali, peritali e di giustizia nei casi indicati dall'articolo 36, commi 1 e 2 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 va inteso nel senso di riconoscere il rimborso delle spese legali, peritali e di giudizio, anche in caso di compensazione di tali spese o di liquidazione delle medesime in misura inferiore a quelle eventualmente dovute.

nen – beschränkt auf diese Bescheinigungen – die im Artikel 40 des Gesetzes vom 8. Juni 1962, Nr. 604 vorgesehenen Sekretariatsgebühren aufheben, auch was den 10-prozentigen Anteil anbelangt, der im Sinne des Artikels 6 des Regionalgesetzes vom 26. April 2010, Nr. 1 für die jeweilige Autonome Provinz bestimmt ist.

IV. KAPITEL ÜBERGANGS- UND SCHLUSS- BESTIMMUNGEN

Art. 19

(Anpassung der Verordnungen und der Akte der Gemeinden)

1. Sofern in den vorstehenden Bestimmungen nicht eine anderweitige Frist festgesetzt wird, haben die Gemeinden ihre Verordnungen und Akte den in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen innerhalb eines Jahres nach dessen Inkrafttreten anzupassen.

Art. 20

(Übergangsbestimmung)

1. Die neue Regelung laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe ff) und hh) findet ab der ersten Erneuerung der Gemeindeorgane nach Inkrafttreten dieses Gesetzes Anwendung. Bis zur Erneuerung werden die Bestimmungen laut Artikel 18 Absatz 114 und 116 des Regionalgesetzes Nr. 10/1998 in dem vor Inkrafttreten dieses Gesetzes geltenden Wortlaut angewandt.

Art. 21

(Bestimmung zur Auslegung des Artikels 36 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

1. Die Rückerstattung der Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten ist in den Fällen laut Artikel 36 Absatz 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 in dem Sinn zu verstehen, dass die Rückerstattung der Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten auch dann zuerkannt wird, wenn diese Kosten aufgerechnet oder in einem geringerem als dem geschuldeten Ausmaß festgelegt werden.

Art. 22*(Abrogazione di norme)*

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) l'articolo 3, comma 2, della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 2 limitatamente alle parole "non abbiano superato i 45 anni, salvo le eccezioni di legge, i quali";
- b) l'articolo 18, commi 37, 44, 54, 55, 56, 87 della legge regionale n. 10 del 1998;
- c) l'articolo 32 della legge regionale n. 4 del 1993;
- d) l'articolo 8 della legge regionale 5 marzo 1983, n. 1.

Art. 23*(Testo unico)*

1. Il Presidente della Regione, su deliberazione della Giunta, è tenuto a riunire e coordinare in forma di testo unico le norme in materia di personale contenute nella presente legge con le norme contenute nelle leggi regionali 5 marzo 1983, n. 1, 5 marzo 1993, n. 4, 27 febbraio 1997, n. 2, 23 ottobre 1998, n. 10, 16 luglio 2004, n. 1, 22 dicembre 2004, n. 7, 20 marzo 2007, n. 2, 4 dicembre 2007, n. 4, 15 luglio 2009, n. 5, 26 aprile 2010, n. 1, 14 dicembre 2010, n. 4 e 14 dicembre 2011, n. 8.

Art. 24*(Entrata in vigore)*

1. La presente legge entra in vigore il quindicesimo giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 25 maggio 2012

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
LORENZO DELLAI

Art. 22*(Aufhebung von Bestimmungen)*

1. Nachstehende Bestimmungen werden aufgehoben:

- a) Artikel 3 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 2, beschränkt auf die Worte „und das 45. Lebensjahr nicht überschritten“ und die Worte „ , und zwar vorbehaltlich der laut Gesetz vorgesehenen Ausnahmen,“;
- b) Artikel 18 Absatz 37, 44, 54, 55, 56 und 87 des Regionalgesetzes Nr. 10/1998;
- c) Artikel 32 des Regionalgesetzes Nr. 4/1993;
- d) Artikel 8 des Regionalgesetzes vom 5. März 1983, Nr. 1.

Art. 23*(Einheitstext)*

1. Der Präsident der Region ist aufgrund eines Beschlusses des Regionalausschusses verpflichtet, die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Personalwesens mit den Bestimmungen der Regionalgesetze vom 5. März 1983, Nr. 1, vom 5. März 1993, Nr. 4, vom 27. Februar 1997, Nr. 2, vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, vom 16. Juli 2004, Nr. 1, vom 22. Dezember 2004, Nr. 7, vom 20. März 2007, Nr. 2, vom 4. Dezember 2007, Nr. 4, vom 15. Juli 2009, Nr. 5, vom 26. April 2010, Nr. 1, vom 14. Dezember 2010, Nr. 4 und vom 14. Dezember 2011, Nr. 8 in einem Einheitstext zu sammeln und zu koordinieren.

Art. 24*(Inkrafttreten)*

1. Dieses Gesetz tritt am fünfzehnten Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 25. Mai 2012

DER PRÄSIDENT DER REGION
LORENZO DELLAI

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1

Si riporta qui di seguito il testo vigente dell'intero art. 18 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10 recante, *Modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 «Nuovo ordinamento dei comuni della Regione Trentino-Alto Adige»*, così come emendato dall'articolo 1 della legge regionale n. 2 del 2012 e con le modifiche introdotte evidenziate con il carattere grassetto.

*Art. 18**Nuove norme sull'ordinamento del personale dei comuni*

1. Le disposizioni contenute nel presente articolo costituiscono parte integrante del processo di riforma dei comuni, in coerenza con i principi introdotti dalla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e dalla legge 23 ottobre 1992, n. 421 al fine di:

- a) accrescere l'efficienza del sistema organizzativo comunale;
- b) assicurare l'economicità, la speditezza, la trasparenza e la rispondenza al pubblico interesse dell'azione amministrativa, anche mediante la ridefinizione dei rapporti tra direzione politica e direzione amministrativa;
- c) integrare gradualmente la disciplina del rapporto di lavoro del personale comunale con quella del lavoro privato.

2. Nell'ambito delle leggi e degli atti organizzativi, le determinazioni per l'organizzazione degli uffici e le misure inerenti l'organizzazione dei rapporti di lavoro sono assunte in via esclusiva dagli organi preposti alla gestione, tenuto conto nell'individuazione degli stessi organi di quanto eventualmente previsto nello statuto comunale ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni, con la capacità e i poteri del privato datore di lavoro, fatta salva la sola informazione ai sindacati, ove prevista nei contratti collettivi.

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden zu dem einzigen Zwecke verfasst, das Verständnis der Gesetzesbestimmungen, die geändert wurden oder auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

Anmerkungen zum Art. 1

Nachstehend wird der vollständige geltende Wortlaut des Art. 18 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, betreffend *Änderungen zum Regionalgesetz vom 4. Jänner 1993, Nr.1 «Neue Gemeindeordnung der Region Trentino-Südtirol»*, geändert durch Art. 1 des Regionalgesetzes Nr. 2/2012, wiedergegeben, wobei die eingeführten Änderungen fettgedruckt sind.

*Art. 18**Neue Bestimmungen über die Ordnung des Personals der Gemeinden*

(1) Die in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen werden im Rahmen der Reform der Gemeinden gemäß den im Regionalgesetz vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 und im Gesetz vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 enthaltenen Grundsätzen erlassen, und zwar zu nachstehenden Zwecken:

- a) zur Steigerung der Leistungsfähigkeit der Verwaltungen der Gemeinden;
- b) zum Aufbau einer den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit, der Zügigkeit, der Transparenz und der Bürgernähe entsprechenden Verwaltungstätigkeit, die auch durch die Neugestaltung der Beziehungen zwischen den Politikern und den Führungskräften der Verwaltung zu organisieren ist;
- c) zur graduellen Übernahme der in der freien Wirtschaft geltenden Regelung des Arbeitsverhältnisses in die Regelung des Arbeitsverhältnisses für das Personal der Gemeinden.

(2) Im Rahmen der Gesetze und der organisatorischen Maßnahmen werden die Entscheidungen bezüglich der Organisation der Ämter und die Maßnahmen betreffend die Organisation der Arbeitsverhältnisse ausschließlich von den zuständigen Verwaltungsorganen mit der Fähigkeit und den Befugnissen eines privaten Arbeitgebers – unbeschadet lediglich der Mitteilung an die Gewerkschaften, sofern in den Tarifverträgen vorgesehen - getroffen. Bei der Bestimmung genannter Organe sind die in der Gemeindefassung im Sinne des Artikels 4 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen eventuell vorgesehenen Bestimmungen zu berücksichtigen.

3. Sono regolate con legge ovvero, sulla base di norme di legge, con regolamenti o atti amministrativi del comune, le seguenti materie:

- a) i principi fondamentali di organizzazione degli uffici;
- b) gli organi, gli uffici e i modi di conferimento della titolarità dei medesimi;
- c) i procedimenti di selezione per l'accesso al lavoro e di avviamento al lavoro;
- d) i ruoli e le dotazioni organiche, nonché la loro consistenza complessiva. Le dotazioni complessive di ciascuna qualifica e profilo professionale sono definite previa informazione alle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative;
- e) le responsabilità giuridiche attinenti ai singoli operatori nell'espletamento di procedure amministrative;
- f) la disciplina della responsabilità e delle incompatibilità tra l'impiego pubblico ed altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.

4. Nelle materie disciplinate dalla legge regionale, i contratti collettivi possono introdurre una diversa disciplina solo ove ciò sia espressamente consentito dalla legge stessa o qualora si tratti di materia riservata alla contrattazione ai sensi del comma 6-bis.

5. La giunta, sulla base del documento programmatico approvato dal consiglio comunale fissa gli obiettivi politico amministrativi e verifica la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.

6. I rapporti di lavoro del personale dei comuni sono disciplinati dalle disposizioni del Capo I, Titolo II, del Libro V del codice civile e dalle leggi sul rapporto di lavoro subordinato nell'impresa, salvi i limiti stabiliti dalla presente legge per il perseguimento degli interessi generali cui l'organizzazione e l'azione amministrativa sono indirizzate.

6-bis. È riservata alla contrattazione collettiva provinciale la determinazione dei diritti e degli obblighi pertinenti al rapporto di lavoro.

7. Il rapporto di lavoro è costituito e regolato contrattualmente.

(3) Folgende Sachbereiche sind mit Gesetzen bzw. auf der Grundlage von Gesetzen mit von der Gemeinde erlassenen Verordnungen oder Verwaltungsakten zu regeln:

- a) die Grundsätze der Organisation der Ämter;
- b) die Organe, die Ämter und die Modalitäten für die Erteilung der diesen zustehenden Aufgaben;
- c) die Auswahlverfahren zur Aufnahme in den Dienst auch der in den Arbeitslosenlisten eingetragenen Personen;
- d) die Laufbahnen und die Planstellen sowie deren Gesamtbestand. Die Gesamtzahl der Planstellen jedes Funktionsranges und Berufsbildes wird nach entsprechender Mitteilung an die mitgliedstärksten Gewerkschaften festgesetzt;
- e) die rechtliche Verantwortlichkeit der einzelnen Bediensteten bei der Durchführung von Verwaltungsverfahren;
- f) die Regelung der Verantwortlichkeit und der Unvereinbarkeit des öffentlichen Dienstes mit anderen Tätigkeiten und die Fälle, in denen die Ämterhäufung sowie die Häufung öffentlicher Aufträge verboten sind.

(4) Auf den mit Regionalgesetz geregelten Sachgebieten kann durch Tarifvertrag nur dann eine anderslautende Regelung eingeführt werden, wenn dies ausdrücklich vom Regionalgesetz gestattet ist oder wenn das entsprechende Sachgebiet gemäß Absatz 6-bis den Tarifverhandlungen vorbehalten ist.

(5) Der Gemeindevausschuss bestimmt aufgrund der vom Gemeinderat genehmigten programmatischen Erklärung die politischen und verwaltungsmäßigen Zielsetzungen und überprüft die Übereinstimmung der Verwaltungsführung mit den erteilten allgemeinen Richtlinien.

(6) Das Dienstverhältnis des Personals der Gemeinden ist durch die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches 5. Buch II. Titel 1. Abschnitt und die Gesetze über das Dienstrecht der Unternehmen geregelt, wobei die mit diesem Gesetz vorgegebenen Rahmenbedingungen zum Schutze des Allgemeinwohls zu berücksichtigen sind, nach denen sich der Aufbau und die Tätigkeit der Verwaltung zu richten haben.

(6-bis) Die Bestimmung der mit dem Arbeitsverhältnis verbundenen Rechte und Pflichten ist den Tarifverhandlungen auf Landesebene vorbehalten.

(7) Das Dienstverhältnis entsteht durch Vertrag und wird ebenfalls vertraglich geregelt.

8. I contratti individuali di lavoro si uniformano alle disposizioni dei contratti collettivi di cui ai commi da 67 a 95.

9. L'accesso all'impiego avviene:

- a) mediante concorso pubblico per esami, per titoli ed esami, per corso-concorso o per selezione mediante lo svolgimento di prove volte all'accertamento della professionalità richiesta secondo quanto stabilito dal regolamento organico del personale dipendente. Nella scelta del sistema di concorso il regolamento organico tiene conto dei particolari requisiti di studio e professionali previsti per i diversi profili professionali all'interno delle qualifiche funzionali;
- b) per le qualifiche e i profili per i quali è richiesto il solo requisito della scuola dell'obbligo, anche mediante prova selettiva seguendo apposita graduatoria pubblica, formata sulla base della valutazione di soli titoli e, se previsto nel bando, della valutazione della situazione familiare e dello stato di disoccupazione del candidato. In alternativa, il regolamento organico può prevedere l'assunzione all'impiego mediante avviamento degli iscritti nelle liste di collocamento presenti negli uffici circoscrizionali del lavoro;
- c) mediante l'utilizzo dell'istituto della mobilità del personale del pubblico impiego. **I comuni rendono pubbliche le disponibilità dei posti in organico da ricoprire attraverso passaggio diretto di personale da altro ente;**
- d) qualora ne sussista l'interesse per l'amministrazione, mediante inquadramento del personale comandato dopo almeno un anno di servizio presso il comune, con il consenso del dipendente e dell'amministrazione di appartenenza.

d-bis) qualora ne sussista l'interesse per l'amministrazione, mediante la riammissione in servizio di personale cessato, sulla base della disciplina regolamentare fissata dall'ente.

10. I comuni che non versino nelle situazioni strutturalmente deficitarie di cui all'articolo 45 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504 e successive modificazioni, possono prevedere concorsi interamente riservati al personale dipendente, in relazione a particolari profili o figure professionali caratterizzati da una professionalità acquisita esclusivamente all'interno del-

(8) Die Individualverträge haben den in den Tarifverträgen laut Abs. 67 und Abs. 95 enthaltenen Bestimmungen zu entsprechen.

(9) Die Aufnahme in den Dienst erfolgt nach nachstehenden Modalitäten:

- a) durch öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen, nach Titeln und Prüfungen, durch einen Ausleselehrgang oder durch Auswahlverfahren, und zwar mittels Durchführung von Prüfungen zur Feststellung der erforderlichen Sach- und Fachkenntnis gemäß den in der Personalordnung festgelegten Vorschriften. Bei der Wahl der Art des Wettbewerbs wird in der Personalordnung die besondere, für die verschiedenen Berufsbilder innerhalb der Funktionsränge vorgesehene Schulbildung und Berufsausbildung berücksichtigt;
- b) was die Funktionsränge und die Berufsbilder anbelangt, für die lediglich der Besitz des Abschlusszeugnisses der Pflichtschule erforderlich ist, kann die Aufnahme in den Dienst auch aufgrund einer Eignungsprüfung erfolgen, wobei nach der eigens dazu bestimmten öffentlichen Rangordnung vorgegangen wird, die aufgrund der Bewertung der Titel und – falls dies in der Ausschreibung vorgesehen ist – unter Berücksichtigung der familiären Situation und der eventuellen Arbeitslosigkeit des Bewerbers aufgestellt wird. In der Personalordnung kann auch vorgesehen werden, dass keine Eignungsprüfung durchgeführt wird, sondern die in den Arbeitslosenlisten der für Arbeitsangelegenheiten zuständigen Bezirksämter eingetragenen Personen in den Dienst aufgenommen werden;
- c) durch Inanspruchnahme des Rechtsinstituts der Mobilität des Personals des öffentlichen Dienstes. **Die Gemeinden geben die Verfügbarkeit freier Planstellen öffentlich bekannt, die durch direkten Übergang von Personal anderer Körperschaften zu besetzen sind;**
- d) je nach Bedarf bei der Gemeindeverwaltung durch Einstufung des seit mindestens einem Jahr zur Gemeinde abgeordneten Personals nach Einverständnis des betreffenden Bediensteten und der Zugehörigkeitsverwaltung;

d-bis) je nach Bedarf bei der Gemeindeverwaltung durch Wiedereinstellung von aus dem Dienst ausgeschiedenem Personal gemäß der von der Körperschaft festgelegten Regelung.

(10) Die Gemeinden, die sich strukturell in keiner defizitären Lage gemäß Art. 45 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Dezember 1992, Nr. 504 in geltender Fassung befinden, können Wettbewerbe vorsehen, die zur Gänze den Bediensteten vorbehalten sind. Diese Wettbewerbe werden mit Bezug auf besondere Berufsprofile oder -bilder abgehalten, welche durch

l'ente.

11. Con le medesime procedure e modalità di cui al comma 9 viene reclutato il personale a tempo parziale.

12. Nei comuni interessati da mutamenti demografici stagionali in relazione a flussi turistici o a particolari manifestazioni a carattere periodico, al fine di assicurare il mantenimento di adeguati livelli quantitativi e qualitativi di servizi pubblici, il regolamento organico può prevedere particolari modalità di selezione per l'assunzione del personale a tempo determinato per esigenze temporanee o stagionali, secondo criteri di rapidità e trasparenza ed escludendo ogni forma di discriminazione. I rapporti a tempo determinato non possono, a pena di nullità, essere in nessun caso trasformati in rapporti a tempo indeterminato.

13. Sono in ogni caso fatte salve le disposizioni previste dalle leggi statali per l'assunzione degli appartenenti alle categorie protette.

14. Le graduatorie dei concorsi pubblici o interni hanno validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione dei concorsi medesimi.

15. Possono accedere agli impieghi dei comuni, salvo eventuali requisiti di carattere tecnico riferiti alla natura dei posti, coloro i quali posseggono i seguenti requisiti generali:

- a) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea, fatte salve le eccezioni di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego;
- c) attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca rilasciato ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche, limitatamente ai concorsi da espletarsi nei comuni del territorio della provincia di Bolzano.

eine ausschließlich innerhalb der Körperschaft erworbene Berufsbefähigung gekennzeichnet sind.

(11) Das Personal mit Teilzeitbeschäftigung wird nach den Verfahren und Modalitäten laut Abs. 9 in den Dienst aufgenommen.

(12) Zum Zwecke der Beibehaltung angemessener quantitativer und qualitativer Leistungen der öffentlichen Dienste kann die Personalordnung wegen zeitweiliger oder saisonbedingter Erfordernisse besondere Auswahlverfahren für die Aufnahme von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis gemäß den Kriterien der Zügigkeit und der Transparenz vorsehen, wobei jedwede Form der Diskriminierung auszuschließen ist. Dies gilt für die Gemeinden, in denen saisonbedingte Schwankungen in der Bevölkerungszahl festzustellen sind, und zwar in Bezug auf die Touristenströme oder auf besondere Veranstaltungen, die periodisch stattfinden. Die befristeten Dienstverhältnisse dürfen, bei sonstigem Verfall, nicht in unbefristete Dienstverhältnisse umgewandelt werden.

(13) Die in den Staatsgesetzen betreffend die Aufnahme in den Dienst der Angehörigen der geschützten Kategorien enthaltenen Bestimmungen bleiben unberührt.

(14) Die Rangordnungen der öffentlichen bzw. der internen Wettbewerbe gelten für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen, wobei die nach der Anberaumung dieser Wettbewerbe geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

(15) Zur Aufnahme in den Dienst bei den Gemeinden können diejenigen zugelassen werden, die die nachstehenden allgemeinen Voraussetzungen erfüllen, vorbehaltlich fachspezifischer, mit der Art der durchzuführenden Tätigkeit zusammenhängender Voraussetzungen:

- a) italienische Staatsbürgerschaft. Dies gilt nicht für die Angehörigen der Europäischen Union, unbeschadet der im Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 vorgesehenen Ausnahmen;
- b) Arbeitstauglichkeit;
- c) nur für Wettbewerbe, die in den im Gebiet der Provinz Bozen liegenden Gemeinden durchzuführen sind: Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, ausgestellt im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen.

16. La partecipazione ai concorsi non è soggetta a limiti d'età, salvo deroghe dettate dai regolamenti organici connesse alla natura del servizio o ad oggettive necessità dell'amministrazione.

17. Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

18. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione.

19. Il termine per la presentazione delle domande non potrà essere inferiore a trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando di concorso nel Bollettino Ufficiale della Regione.

20. L'ammissione ai concorsi pubblici, a quelli interni ed alle pubbliche selezioni è subordinata al possesso da parte dei candidati dei requisiti culturali previsti per l'accesso ai profili professionali di riferimento, così come indicati nei regolamenti organici.

21. Il bando di concorso o l'avviso per la formazione di graduatoria pubblica per l'assunzione di personale deve indicare:

- a) il numero dei posti messi a concorso o a selezione;
- b) i documenti prescritti;
- c) i termini di presentazione della domanda di ammissione;
- d) il programma delle prove d'esame e il contenuto dell'eventuale prova pratica; nel caso di graduatoria pubblica, il contenuto della prova selettiva;
- e) ogni altra prescrizione o notizia ritenuta opportuna.

22. I comuni, i loro consorzi e le aziende da essi dipendenti sono tenuti a pubblicare, almeno per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione tutti i bandi di concorso e gli avvisi di formazione di graduatorie pubbliche.

23. La composizione delle commissioni giudicatrici per i concorsi pubblici, per la formazione delle graduatorie pubbliche e per le prove selettive, deve essere predefinita nel numero dei componenti e nelle qualifiche che questi dovranno rivestire.

(16) Für die Teilnahme an den Wettbewerben ist keine Altersgrenze vorgesehen, es sei denn, die Personalordnung sieht Ausnahmen vor, die mit besonderen Dienstleistungen bzw. Erfordernissen der Verwaltung zusammenhängen.

(17) Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

(18) Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

(19) Für die Einreichung der Gesuche muss eine Frist von mindestens dreißig Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region festgelegt werden.

(20) Für die Zulassung zu den öffentlichen und zu den internen Wettbewerben sowie zu den öffentlichen Auswahlverfahren müssen die Bewerber die für den Zugang zu den jeweiligen Berufsbildern in der Personalordnung vorgesehenen kulturellen Voraussetzungen erfüllen.

(21) Die Wettbewerbsausschreibung bzw. die Bekanntmachung über die Aufstellung einer öffentlichen Rangordnung zur Einstellung von Personal muss nachstehende Angaben enthalten:

- a) die Anzahl der durch Wettbewerb bzw. durch Auswahlverfahren ausgeschriebenen Stellen;
- b) die vorgeschriebenen Unterlagen;
- c) die Fristen für die Einreichung des Zulassungsgesuchs;
- d) das Prüfungsprogramm sowie den Inhalt der eventuellen praktischen Prüfung; im Falle der öffentlichen Rangordnungen muss auch der Inhalt der Eignungsprüfung angegeben werden;
- e) jeden weiteren vorgeschriebenen Hinweis sowie jede für zweckmäßig erachtete Mitteilung.

(22) Die Gemeinden, deren Konsortien sowie die von den Gemeinden abhängigen Betriebe müssen sämtliche Wettbewerbsausschreibungen und Bekanntmachungen über die Aufstellung öffentlicher Rangordnungen zumindest auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlichen lassen.

(23) Die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen für die öffentlichen Wettbewerbe, für die Aufstellung der öffentlichen Rangordnungen und für die Eignungsprüfungen muss bezüglich der Anzahl ihrer Mitglieder und der Voraussetzungen, die diese zu erfüllen haben, vorbestimmt sein.

24. Le commissioni sono composte da tecnici esperti nelle materie di concorso, fra i quali si considerano anche i funzionari della Regione e della Provincia autonoma territorialmente competente. Non possono farne parte componenti degli organi politici, degli organismi sindacali e di rappresentanza dei dipendenti.

25. Per i comuni della provincia di Bolzano, la composizione delle commissioni deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione, fatta salva comunque l'accessibilità per il gruppo linguistico ladino. I componenti delle commissioni devono essere in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca rilasciato ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche.

26. Sono disciplinati dal regolamento organico:

- a) le modalità di svolgimento delle prove concorsuali e delle prove selettive;
- b) la composizione e gli adempimenti delle commissioni esaminatrici;
- c) i criteri generali preordinati alla valutazione dei titoli.

27. Nei casi in cui l'assunzione a determinati profili avvenga mediante concorso per titoli e per esami, la valutazione dei titoli, previa individuazione dei criteri, è effettuata dopo le prove scritte e prima che si proceda alla correzione dei relativi elaborati.

28. I comuni possono stipulare apposite convenzioni con altre amministrazioni o con le associazioni rappresentative dei comuni, per disciplinare l'effettuazione di concorsi unici per il reclutamento del rispettivo personale.

29. **L'organo preposto alla gestione individuato dall'ente** approva la graduatoria di merito dei candidati e il risultato delle prove selettive e nomina vincitori, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria di merito, tenuto conto di quanto previsto dalle leggi statali per l'assunzione degli appartenenti alle categorie protette o da altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti, titoli di precedenza e preferenza.

30. La nomina è comunicata all'interessato con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un

(24) Die Kommissionen bestehen aus Sachverständigen, die Fachkenntnisse in den Prüfungsfächern besitzen, wozu auch die Funktionäre der Region und der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz zählen. Die Mitglieder der politischen Organe, der Gewerkschaften und der Organe, die die Bediensteten vertreten, können nicht einer Kommission angehören.

(25) Was die Gemeinden in der Provinz Bozen anbelangt, muss die Zusammensetzung der Kommissionen der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, die aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgegangen ist, jedoch vorbehaltlich der Zugangsmöglichkeit für die ladinische Sprachgruppe. Die Kommissionsmitglieder müssen im Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, ausgestellt im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen, sein.

(26) In der Personalordnung wird Nachstehendes festgesetzt:

- a) die Modalitäten für die Durchführung der Wettbewerbe und der Auswahlverfahren;
- b) die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen sowie die von diesen durchzuführenden Amtshandlungen;
- c) die allgemeinen Kriterien für die Bewertung der Titel.

(27) In den Fällen, in denen die Aufnahme in bestimmte Berufsbilder durch einen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen erfolgt, werden die Titel aufgrund zuvor festgelegter Bewertungskriterien nach Abschluss der schriftlichen Prüfungen und vor der Korrektur der abgegebenen Prüfungsarbeiten ausgewertet.

(28) Die Gemeinden können geeignete Vereinbarungen mit anderen Verwaltungen oder mit den Fachverbänden der Gemeinden mit dem Zweck abschließen, die Durchführung von Einheitswettbewerben für die Aufnahme des entsprechenden Personals zu regeln.

(29) **Das von der Körperschaft bestimmte Verwaltungsorgan** genehmigt die Verdienstrangordnung und das Ergebnis der Eignungsprüfungen und erklärt – unter Berücksichtigung der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen und der Bestimmungen der Staatsgesetze über die Aufnahme in den Dienst der Angehörigen der geschützten Kategorien bzw. der anderen geltenden Gesetzesbestimmungen, in denen Stellenvorbehalt, Vorrang und Vorzugstitel vorgesehen sind – die in der Verdienstrangordnung angeführten Bewerber für Gewinner.

(30) In der Mitteilung an den Gewinner über die Ernennung muss das Datum angegeben werden, an dem er den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kün-

periodo comunque non superiore ai tre mesi. Il vincitore di concorso sottoscrive entro tale data il contratto individuale di cui è trasmessa copia.

31. Il vincitore che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito, decade dalla nomina. Qualora il vincitore assuma servizio, per giustificato motivo, con ritardo sul termine prefissatogli, gli effetti giuridici ed economici decorrono dal giorno di presa di servizio.

32. Il rapporto di lavoro, a tempo indeterminato o determinato, si costituisce all'atto della sottoscrizione del contratto individuale contestualmente all'ammissione in servizio.

33. Il contratto di lavoro individuale è redatto in forma scritta ed in esso sono in ogni caso indicati:

- a) tipologia del rapporto di lavoro;
- b) data di inizio del rapporto di lavoro;
- c) qualifica di inquadramento professionale e livello retributivo iniziale;
- d) mansioni corrispondenti alla qualifica di assunzione;
- e) durata del periodo di prova;
- f) termine finale del contratto di lavoro a tempo determinato;
- g) contratti collettivi vigenti;
- h) nel caso di assunzione a tempo parziale nel contratto individuale deve essere indicato il monte ore assegnato, nonché la sua articolazione.

34. L'annullamento **del provvedimento** di nomina comporta la risoluzione del contratto e la decadenza dall'impiego.

35. Il contratto individuale prevede l'effettuazione di un periodo di prova. La durata del periodo di prova è determinata dai contratti collettivi.

36. Il periodo di prova è valutato dal dirigente della struttura competente in materia di gestione del personale, previo parere del responsabile della struttura presso cui il dipendente ha prestato la propria attività lavorativa, entro il termine di scadenza del periodo di prova.

37. Nei comuni privi di figure dirigenziali, il periodo di prova è valutato dalla giunta, previo parere del segretario comunale.

digungsfrist verlängert, darf aber auf jeden Fall drei Monate nicht überschreiten. Der Gewinner des Wettbewerbs unterzeichnet innerhalb dieses Datums den Individualvertrag, von dem eine Kopie übermittelt wird.

(31) Die Ernennung des Gewinners, der innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt, verfällt. Sollte der Gewinner aus zwingenden Gründen den Dienst nach Ablauf der festgesetzten Frist antreten, gelten die dienst- und besoldungsrechtlichen Wirkungen ab dem Tag, an dem der Dienst aufgenommen wird.

(32) Das unbefristete bzw. befristete Dienstverhältnis entsteht bei der Unterzeichnung des Individualvertrags, die bei Dienstantritt erfolgt.

(33) Der Individualvertrag ist schriftlich abzufassen und muss nachstehende Angaben enthalten:

- a) Art des Dienstverhältnisses;
- b) Datum, an dem das Dienstverhältnis entsteht;
- c) Funktionsrang, in dem der Arbeitnehmer eingestuft wird, und Anfangsbesoldung;
- d) Aufgaben, die dem Funktionsrang entsprechen, in dem der Arbeitnehmer bei Dienstantritt eingestuft wird;
- e) Dauer der Probezeit;
- f) bei befristeten Arbeitsverträgen die Angabe des Datums, an dem der Vertrag abläuft;
- g) geltende Tarifverträge;
- h) bei Arbeitsverträgen mit Teilzeitbeschäftigung die Gesamtzahl der zu leistenden Arbeitsstunden sowie den Dienstplan.

(34) Sollte **die Maßnahme** betreffend die Ernennung für nichtig erklärt werden, so führt dies zur Lösung des Vertrags und zum Verlust der Stelle seitens des Arbeitnehmers.

(35) Der Individualvertrag sieht eine Probezeit vor. Die Dauer der Probezeit wird in den Tarifverträgen festgelegt.

(36) Die Probezeit wird vom Leiter der für die Verwaltung des Personals zuständigen Organisationseinheit nach Einholen der Stellungnahme des Verantwortlichen der Organisationseinheit, bei der der Bedienstete Dienst geleistet hat, vor ihrem Ablauf bewertet.

(37) In den Gemeinden, in denen keine leitenden Beamten tätig sind, wird die Probezeit vom Gemeindevorstand nach Einholen der Stellungnahme des Gemeindevorstehers bewertet.

38. I comuni possono prevedere nei regolamenti organici la costituzione di rapporti di lavoro a tempo determinato e a tempo parziale secondo i criteri ed i limiti indicati dai contratti collettivi di lavoro, nel rispetto delle disposizioni previste dal decreto legislativo 6 settembre 2001, n. 368 e successive modificazioni. In ogni caso la violazione di disposizioni imperative riguardanti l'assunzione o l'impiego di lavoratori non può comportare la costituzione di rapporti di lavoro a tempo indeterminato, ferma restando ogni responsabilità o sanzione.

39. Il dipendente deve essere adibito alle mansioni proprie del livello di appartenenza, nelle quali rientra lo svolgimento di compiti complementari e strumentali al perseguimento degli obiettivi di lavoro.

40. Su richiesta del responsabile della struttura di appartenenza, il dipendente può essere adibito a svolgere compiti specifici non prevalenti del livello immediatamente superiore, ovvero, occasionalmente, compiti o mansioni immediatamente inferiori, senza che ciò comporti alcuna variazione del trattamento economico.

41. Per obiettive esigenze di servizio il dipendente può essere adibito a mansioni immediatamente superiori nei casi di:

- a) vacanza di posto in organico della struttura organizzativa, per un periodo non superiore a sei mesi dal verificarsi della vacanza;
- b) sostituzione di altro dipendente con diritto alla conservazione del posto per tutto il periodo di assenza, tranne quello per ferie.

42. La temporanea assegnazione di funzioni superiori viene disposta secondo i criteri, le procedure e le modalità stabilite nel regolamento organico.

43. Qualora l'utilizzazione del dipendente per lo svolgimento di mansioni superiori sia disposta per sopperire carenze di organico, contestualmente alla data in cui il dipendente è assegnato alle predette mansioni deve essere avviata la procedura per la copertura del posto vacante.

44. Il dipendente a cui vengono assegnate mansioni superiori ha diritto, a decorrere dal trentesimo giorno successivo all'incarico, al trattamento economico corrispondente all'attività svolta per il periodo di espletamento delle medesime.

45. In deroga all'articolo 2103 del codice civile, l'esercizio di mansioni superiori non attribuisce il diritto al-

(38) Die Gemeinden können in den Personalordnungen unter Berücksichtigung der in den Tarifverträgen enthaltenen Kriterien und Grenzen befristete Dienstverhältnisse sowie Dienstverhältnisse mit Teilzeitarbeit unter Berücksichtigung der Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. September 2001, Nr. 368 mit seinen späteren Änderungen vorsehen. Auf jeden Fall darf die Verletzung zwingender Bestimmungen betreffend die Einstellung oder die Beschäftigung von Arbeitnehmern nicht zum Entstehen von unbefristeten Arbeitsverhältnissen führen, unbeschadet jeglicher Haftung oder Strafmaßnahme.

(39) Dem Bediensteten müssen Aufgaben erteilt werden, die dem Funktionsrang entsprechen, in dem er eingestuft ist, wobei die Durchführung von zusätzlichen Aufgaben und von Tätigkeiten, die zur Erreichung der gesteckten Ziele dienen, einbegriffen ist.

(40) Dem Bediensteten können auf Anfrage des Verantwortlichen für die Organisationseinheit, in der er Dienst leistet, spezifische Aufgaben des nächsthöheren Funktionsranges bzw. Aufgaben des nächstniedrigeren Funktionsranges erteilt werden, wobei erstere nicht die Hauptaufgabe des Bediensteten darstellen dürfen und letztere nur gelegentlich zu leisten sind. Die Übertragung dieser Aufgaben zieht keine Änderung hinsichtlich der Besoldung nach sich.

(41) Dem Bediensteten können aus Dienstgründen Aufgaben des nächsthöheren Funktionsranges übertragen werden, wenn nachstehende Fälle eintreten:

- a) wenn eine im Stellenplan der Organisationseinheit vorgesehene Stelle unbesetzt ist, und zwar für einen Zeitraum von höchstens sechs Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem die Stelle frei wird;
- b) wenn ein anderer Bediensteter ersetzt wird, der Anspruch auf Beibehaltung der Stelle hat, und zwar für den ganzen Zeitraum, in dem er abwesend ist, ausgenommen die Urlaubszeit.

(42) Die zeitweilige Übertragung von Aufgaben höherer Funktionsränge wird nach den in der Personalordnung festgesetzten Kriterien, Verfahren und Modalitäten verfügt.

(43) Sollten dem Bediensteten Aufgaben höherer Funktionsränge aufgrund Personalmangels übertragen werden, so muss an dem Tag, an dem diese Aufgaben übertragen werden, das Verfahren zur Besetzung der freien Stelle eingeleitet werden.

(44) Dem Bediensteten, dem Aufgaben höherer Funktionsränge übertragen werden, steht ab dem dreißigsten Tag nach Übernahme des Auftrags die dieser Tätigkeit entsprechende Besoldung für den Zeitraum, in dem diese ausgeführt wird, zu.

(45) In Abweichung von Art. 2103 des Zivilgesetzbuches führt die Durchführung von Aufgaben höherer

l'assegnazione definitiva delle stesse.

46. La tipologia, l'entità delle infrazioni disciplinari e delle relative sanzioni, nonché il procedimento disciplinare, **salvo quanto previsto dalla legge regionale**, sono disciplinati dai contratti collettivi.

47. La sottoscrizione definitiva dei contratti collettivi provinciali di lavoro è subordinata alla conformità delle disposizioni in materia disciplinare a quanto previsto dall'articolo 7 della legge 4 marzo 2009, n. 15, e alla previsione dell'equipollenza fra l'affissione del codice disciplinare all'ingresso della sede di lavoro e la sua pubblicazione nel sito internet dell'ente.

48. Al personale comunale si applica l'articolo 7, commi 1, 2, 3, 5 e 8 della legge 20 maggio 1970, n. 300.

49. I provvedimenti disciplinari **sono adottati dall'organo preposto alla gestione individuato dall'ente**. Nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti i provvedimenti disciplinari possono essere adottati anche da un organo tecnico collegiale individuato dall'ente.

50. Ciascuna amministrazione comunale, nel proprio regolamento organico, individua la struttura competente per i procedimenti disciplinari. Tale struttura, su segnalazione del responsabile del settore in cui il dipendente lavora, contesta l'addebito al dipendente medesimo, istruisce il procedimento disciplinare, formula la propria proposta e trasmette gli atti **all'organo preposto alla gestione individuato dall'ente che decide sull'irrogazione della sanzione**. Nelle amministrazioni dove per le ridotte dimensioni organizzative non sia possibile individuare una specifica struttura competente per i procedimenti disciplinari, la competenza è demandata al segretario comunale.

51. Ogni provvedimento disciplinare, ad eccezione del rimprovero verbale, deve essere adottato previa tempestiva contestazione scritta dell'addebito al dipendente che viene sentito a sua difesa con l'eventuale assistenza di un procuratore ovvero di un rappresentante dell'associazione sindacale cui aderisce o conferisce il mandato.

52. Nei contratti collettivi viene disciplinata la sospensione obbligatoria e facoltativa dal servizio in caso di procedimento disciplinare.

52-bis. Fermo restando quanto previsto dal comma 46, i rapporti tra procedimento disciplinare e procedimento penale sono disciplinati dall'articolo 55-ter del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165. Nel caso previsto dal comma 2 dell'articolo 55-ter il procedimento disciplinare viene riaperto d'ufficio.

Funktionsränge nicht zur endgültigen Übertragung dieser Aufgaben.

(46) Die Art und das Ausmaß der Übertretungen und der Disziplinarmaßnahmen sowie das Disziplinarverfahren werden **unbeschadet der im Regionalgesetz vorgesehenen Bestimmungen** in den Tarifverträgen festgesetzt.

(47) Voraussetzung für die endgültige Unterzeichnung der Landestarifverträge ist die Übereinstimmung der Disziplinarbestimmungen mit den Bestimmungen laut Artikel 7 des Gesetzes vom 4. März 2009, Nr. 15 und die Gleichstellung des Aushangs der Disziplinarordnung am Eingang des Dienstortes mit deren Veröffentlichung auf der Internetseite der Körperschaft.

(48) Für das Personal der Gemeinden gilt der Art. 7 Abs. 1, 2, 3, 5 und 8 des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300.

(49) Die Disziplinarmaßnahmen **werden von dem von der Körperschaft bestimmten Organ getroffen**. In den Gemeinden mit einer Bevölkerung über 10.000 Einwohnern können die Disziplinarmaßnahmen auch von einem von der Körperschaft bestimmten fachtechnischen Kollegialorgan getroffen werden.

(50) Jede Gemeindeverwaltung bestimmt in der Personalordnung die Organisationseinheit, die für die Disziplinarverfahren zuständig ist. Diese hält aufgrund einer Meldung des Verantwortlichen für die Abteilung, in der der Bedienstete Dienst leistet, diesem den Verstoß vor, wickelt das Disziplinarverfahren ab, erarbeitet einen Vorschlag und übermittelt die Akte **dem von der Körperschaft bestimmten Verwaltungsorgan, das über die Verhängung der Disziplinarstrafen entscheidet**. Bei kleineren Verwaltungen, die über keine für die Disziplinarverfahren zuständige Organisationseinheit verfügen, wird diese Zuständigkeit vom Gemeindegewerkschaftssekretär ausgeübt.

(51) Sämtliche Disziplinarmaßnahmen - ausgenommen der mündliche Verweis - können erst eingeleitet werden, nachdem der Verstoß dem Bediensteten schriftlich vorgehalten und dieser zu seiner Verteidigung angehört wurde, wobei er den Beistand eines Anwaltes bzw. eines Vertreters der Gewerkschaft, der er angehört oder der er dazu den Auftrag erteilt, in Anspruch nehmen kann.

(52) Die Anwendung der obligatorischen und der fakultativen Enthebung vom Dienst aufgrund von Disziplinarverfahren wird in den Tarifverträgen geregelt.

(52-bis) Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 46 wird das Verhältnis zwischen Disziplinar- und Strafverfahren durch den Artikel 55-ter des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 geregelt. In dem im Artikel 55-ter Absatz 2 vorgesehenen Fall wird das Disziplinarverfahren von Amts wegen wieder eingeleitet.

53. I procedimenti disciplinari pendenti restano disciplinati dalla normativa vigente al momento della loro attivazione.

54. Ove il contratto collettivo non preveda procedure di conciliazione, entro venti giorni dall'applicazione della sanzione il dipendente, anche per mezzo di un procuratore o dell'associazione sindacale cui aderisce o conferisce mandato, può impugnare la stessa dinanzi al collegio arbitrale dell'amministrazione in cui lavora.

55. Il collegio arbitrale, che ha durata quinquennale, si compone di due rappresentanti dell'amministrazione e di due rappresentanti dei dipendenti ed è presieduto da un dirigente provinciale, regionale o di altra pubblica amministrazione di provata esperienza ed indipendenza, designato concordemente dai rappresentanti dell'amministrazione e dai rappresentanti dei dipendenti. In caso di mancato accordo fra le parti, decide entro trenta giorni il difensore civico provinciale o, qualora previsto, comunale. Ciascuna amministrazione comunale stabilisce nel proprio ordinamento organico, sentite le organizzazioni sindacali, le modalità per la periodica designazione dei rappresentanti dell'amministrazione e dei rappresentanti dei dipendenti.

56. Più amministrazioni possono istituire un unico collegio arbitrale mediante convenzione che ne regoli la composizione, le modalità di costituzione e di funzionamento nel rispetto dei principi di cui ai precedenti commi.

57. I regolamenti organici dei comuni, nel disciplinare i casi di incompatibilità e cumulo di impieghi devono osservare i seguenti principi e criteri:

- a) non è consentito l'esercizio del commercio, dell'industria e della professione o l'instaurazione di un rapporto di lavoro o di impiego alle dipendenze di privati o di enti pubblici o accettare cariche in società costituite a fini di lucro, fatte salve le nomine disposte dall'amministrazione comunale;
- b) è vietato esercitare attività che possono dar luogo a conflitti di interesse o possono pregiudicare il corretto adempimento dei compiti d'ufficio;
- c) è consentita, senza alcuna autorizzazione, l'assunzione di cariche in associazioni, comitati ed enti senza scopo di lucro;

(53) Was die anhängigen Disziplinarverfahren anbelangt, werden die zum Zeitpunkt ihrer Einleitung geltenden Bestimmungen angewandt.

(54) Sollte der Tarifvertrag kein Schlichtungsverfahren vorsehen, so kann der Bedienstete innerhalb zwanzig Tagen ab Verhängung der Disziplinarmaßnahme auch durch einen Anwalt oder mittels der Gewerkschaft, der er angehört oder der er dazu den Auftrag erteilt, beim Schiedskollegium der Verwaltung, bei der er Dienst leistet, Widerspruch gegen die Disziplinarmaßnahme erheben.

(55) Das Schiedskollegium bleibt fünf Jahre im Amt und besteht aus zwei Vertretern der Verwaltung und zwei Vertretern der Bediensteten. Den Vorsitz führt ein leitender Beamter der Provinz, der Region oder einer anderen öffentlichen Verwaltung, der die erforderliche Sach- und Fachkenntnis besitzt und dessen Unabhängigkeit bewiesen ist. Der Vorsitzende wird von den Vertretern der Verwaltung im Einvernehmen mit den Vertretern der Bediensteten namhaft gemacht. Sollte diesbezüglich keine Einigung erzielt werden, so entscheidet innerhalb dreißig Tagen der Volksanwalt der Provinz oder in den Fällen, in denen er vorgesehen ist, der Volksanwalt der Gemeinde. Jede Gemeindeverwaltung bestimmt in der Personalordnung - nach Anhören der Gewerkschaften -, nach welchen Modalitäten die Vertreter der Verwaltung und die Vertreter der Bediensteten in regelmäßigen Abständen namhaft zu machen sind.

(56) Mehrere Verwaltungen können ein einziges Schiedskollegium einsetzen, und zwar aufgrund einer Vereinbarung, in der dessen Zusammensetzung sowie die Modalitäten für dessen Einsetzung und Tätigkeit unter Berücksichtigung der in den vorstehenden Absätzen enthaltenen Grundsätze festgelegt werden.

(57) In den Personalordnungen der Gemeinden müssen bei der Regelung der Unvereinbarkeit und der Häufung von Ämtern die nachstehenden Grundsätze und Kriterien berücksichtigt werden:

- a) die Ausübung des Handels, einer gewerblichen oder freiberuflichen Tätigkeit sowie das Eingehen eines privaten oder öffentlichen Arbeits- bzw. Dienstverhältnisses und die Übernahme von Ämtern in Gesellschaften, die Gewinnzwecke verfolgen - mit Ausnahme der von der Gemeindeverwaltung vorgenommenen Ernennungen -, sind untersagt;
- b) die Ausübung von Tätigkeiten, die zu Interessenkonflikten führen oder die einwandfreie Ausführung der Aufgaben des Bediensteten beeinträchtigen können, ist verboten;
- c) die Übernahme von Ämtern in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften, die keine Gewinnzwecke verfolgen, ist erlaubt, und zwar ohne dass eine entsprechende Ermächtigung erteilt wird;

c-bis) è consentito, senza alcuna autorizzazione, esercitare l'attività agricola;

d) è consentito, previa autorizzazione, assumere incarichi in associazioni, comitati, enti senza scopo di lucro, nonché presso altre amministrazioni locali, consorziali, intercomunali o comprensoriali, sempreché tali incarichi siano svolti al di fuori dell'orario di lavoro. **E' consentito, previa autorizzazione ed escluso l'utilizzo delle strutture e dei mezzi dell'ente, esercitare saltuariamente al di fuori dell'orario di lavoro attività lucrative; l'autorizzazione è revocata qualora l'attività esercitata influisca sulla regolarità del servizio;**

d-bis) non è consentito conferire incarichi a personale collocato in pensione di anzianità nel quinquennio successivo alla cessazione dal servizio, salvo incarichi nel periodo immediatamente successivo alla cessazione del rapporto, di durata complessiva non superiore a sei mesi, per indifferibili esigenze di servizio al personale cessato che ha già svolto la medesima attività, qualora tale competenza non sia immediatamente reperibile né all'interno né all'esterno dell'amministrazione.

58. Il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale con orario non superiore al 50 per cento dell'orario a tempo pieno, viene autorizzato dall'organo preposto alla gestione individuato dall'ente all'esercizio di prestazioni di lavoro autonomo o subordinato che non arrechino pregiudizio alle esigenze di servizio e non siano incompatibili con le attività di istituto della stessa amministrazione, sempreché l'ente non offra, entro un congruo termine, un impiego a tempo pieno. Per quanto non previsto si continuano ad applicare le norme statali in materia di incompatibilità e cumulo di impieghi. È consentito, senza alcuna autorizzazione, esercitare l'attività agricola.

59. I comuni e le I.P.A.B. possono autorizzare il proprio personale a prestare la propria collaborazione anche in orario d'ufficio alle associazioni provinciali rappresentative dei comuni e delle I.P.A.B., che prevedono alla retribuzione dell'attività svolta in alternativa alle amministrazioni.

60. In caso di svolgimento di attività senza aver ottenuto l'autorizzazione prescritta o in violazione dei relativi

c-bis) Die Ausübung der landwirtschaftlichen Tätigkeit ist ohne jegliche Ermächtigung erlaubt;

d) die Übernahme von Mandaten in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften, die keine Gewinnzwecke verfolgen, sowie in anderen örtlichen, kommunalübergreifenden, Konsortien- und Bezirksverwaltungen ist nach Erteilung einer entsprechenden Ermächtigung erlaubt, vorausgesetzt, dass diese Mandate außerhalb der Dienstzeit ausgeführt werden. **Die gelegentliche Ausübung von Erwerbstätigkeiten außerhalb der Dienstzeit ist nach vorheriger Ermächtigung – unter Ausschluss der Nutzung von Einrichtungen und Mitteln der Körperschaft - erlaubt; die Ermächtigung wird widerrufen, wenn die ausgeübte Tätigkeit die ordnungsgemäße Dienstabwicklung beeinträchtigt;**

d-bis) die Erteilung von Aufträgen an Bedienstete, welche die Dienstaltersrente beziehen, ist für fünf Jahre nach dem Ausscheiden aus dem Dienst untersagt. Ausgenommen sind Aufträge in der Zeit unmittelbar nach Beendigung des Dienstverhältnisses mit einer Gesamtdauer von höchstens sechs Monaten wegen unaufschiebbarer Diensterfordernisse an aus dem Dienst geschiedene Bedienstete, welche dieselbe Tätigkeit bereits durchgeführt haben, wenn Personen mit der erforderlichen Fachkompetenz weder innerhalb noch außerhalb der Verwaltung unmittelbar zur Verfügung stehen.

(58) Die Bediensteten mit Teilzeitbeschäftigung, deren Arbeitszeit höchstens fünfzig Prozent der Arbeitszeit des vollzeitbeschäftigten Personals entspricht, werden von dem von der Körperschaft bestimmten Verwaltungsorgan zur Ausübung einer selbständigen oder unselbständigen Erwerbstätigkeit ermächtigt, welche die Diensterfordernisse nicht beeinträchtigt und mit den institutionellen Tätigkeiten der Verwaltung vereinbar ist, wenn ihnen die Körperschaft nicht innerhalb einer angemessenen Frist eine Vollzeitbeschäftigung anbietet. Im Übrigen gelten weiterhin die staatlichen Bestimmungen betreffend die Unvereinbarkeit und die Häufung von Arbeitsverhältnissen. Die Ausübung der landwirtschaftlichen Tätigkeit ist ohne jegliche Ermächtigung erlaubt.

(59) Die Gemeinden und die ÖFWE können die in ihrer Verwaltung tätigen Bediensteten dazu ermächtigen, auch während der Dienstzeit bei den Landesfachverbänden der Gemeinden und der ÖFWE zu arbeiten, wobei genannte Landesfachverbände für die Vergütung der Tätigkeit aufkommen, die bei ihnen anstatt bei der Verwaltung ausgeübt wird.

(60) Sollte eine Tätigkeit ausgeübt werden, ohne dass die vorgeschriebene Ermächtigung erteilt wurde, oder

limiti, viene inflitta una sanzione disciplinare che, in caso di recidiva o in casi particolarmente gravi, comporta il licenziamento.

61. Ai fini della compiuta attuazione dell'anagrafe delle prestazioni, i soggetti pubblici o privati che conferiscono un incarico al dipendente pubblico sono tenuti a darne comunicazione all'amministrazione di appartenenza. Sono altresì comunicati, in relazione a tali conferimenti di incarichi in ragione d'anno, sia i compensi corrisposti sia i successivi aggiornamenti inerenti l'espletamento dell'incarico.

61-bis. I compensi percepiti complessivamente per gli incarichi e le attività autorizzati ai sensi del comma 57, lettera d), compresi gli incarichi per la revisione economico-finanziaria, non possono superare annualmente l'importo lordo di euro 20.000,00. Il dipendente dichiara nella richiesta di autorizzazione il rispetto del suddetto limite.

61-ter. Il limite previsto dal comma 61-bis si applica agli incarichi e alle attività autorizzati a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge.

62. L'articolazione dell'orario di servizio, nonché l'orario di apertura al pubblico sono stabiliti con provvedimento del sindaco sentita la giunta comunale che tiene conto dell'esigenza di armonizzare l'orario di servizio con quello delle altre amministrazioni pubbliche e del lavoro privato e con la domanda dell'utenza.

63. L'orario di lavoro, nell'ambito dell'orario d'obbligo contrattuale, è funzionale all'orario di servizio.

64. Il comune, al fine di garantire pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro:

- a) garantisce la presenza di ambedue i sessi nelle commissioni di concorso;
- b) garantisce la partecipazione delle proprie dipendenti ai corsi di formazione ed aggiornamento professionale in rapporto proporzionale alla loro presenza al settore interessato al corso medesimo;
- c) adotta propri atti regolamentari per assicurare pari dignità di uomini e donne sul lavoro, conformemente alle direttive impartite dalla presidenza del Consiglio dei Ministri, Dipartimento della Funzione pubblica.

sollte die jeweils festgelegte Grenze überschritten werden, so wird eine Disziplinarmaßnahme verhängt, die bei Rückfall oder in besonders schwerwiegenden Fällen die Entlassung zur Folge hat.

(61) Um einen vollständigen Überblick über die zusätzlichen Tätigkeiten zu ermöglichen, sind die öffentlichen und die privaten Körperschaften und Unternehmen verpflichtet, der jeweiligen öffentlichen Verwaltung die Aufträge zu melden, die sie ihrem Bediensteten übertragen. Überdies sind bezüglich dieser Aufträge und deren Durchführung die entrichteten Vergütungen sowie die bezüglich der Ausführung später eingetretenen Änderungen jährlich mitzuteilen.

(61-bis) Die Vergütungen, die insgesamt für die im Sinne des Absatzes 57 Buchstabe d) genehmigten Erwerbstätigkeiten und Aufträge, einschließlich der Aufträge betreffend die wirtschaftlich-finanzielle Prüfung, bezogen werden, dürfen jährlich den Bruttobetrag in Höhe von 20.000,00 Euro nicht überschreiten. Der Bedienstete hat in seinem Antrag auf Ermächtigung die Einhaltung der oben genannten Höchstgrenze zu erklären.

(61-ter) Die Höchstgrenze laut Absatz 61-bis wird auf die ab dem Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes genehmigten Aufträge und Erwerbstätigkeiten angewandt.

(62) Die Dienstzeit sowie der Parteienverkehr werden mit Maßnahme des Bürgermeisters nach Anhören des Gemeindevorstandes festgesetzt, und zwar unter Berücksichtigung der Notwendigkeit, die Dienstzeit mit derjenigen der anderen öffentlichen Verwaltungen und der privaten Unternehmen sowie mit den Erfordernissen der Bürger in Einklang zu bringen.

(63) Die Arbeitszeit wird – was die im Tarifvertrag festgesetzte obligatorische Arbeitszeit anbelangt – auf die Dienstzeit abgestimmt.

(64) Um die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz zu gewährleisten, ergreift die Gemeinde nachstehende Maßnahmen:

- a) sie gewährleistet, dass beide Geschlechter in den Wettbewerbskommissionen vertreten sind;
- b) sie gewährleistet die Beteiligung der dienstleistenden Frauen an Aus- und Weiterbildungslehrgängen, und zwar im Verhältnis zu ihrer zahlenmäßigen Stärke im Bereich, für den der Lehrgang organisiert wird;
- c) sie erlässt Verordnungen, um entsprechend den Richtlinien des Ministerratspräsidiums, Abteilung öffentliche Aufgabenbereiche, die gleiche Würde von Mann und Frau bei der Arbeit zu gewährleisten.

65. I comuni che non ritengono di provvedere singolarmente alla costituzione di un comitato possono provvedere alla costituzione di un comitato per le pari opportunità di livello sovracomunale per il tramite delle loro associazioni rappresentative. Il comitato adotta un regolamento interno che ne disciplina l'attività.

66. L'estinzione del rapporto di lavoro avviene:

- a) per dimissioni volontarie. Il dipendente può recedere dal rapporto di lavoro a tempo indeterminato dando il preavviso nei tempi e nei modi stabiliti dai contratti collettivi. In mancanza di preavviso, il recedente è tenuto a corrispondere all'amministrazione un'indennità equivalente all'importo della retribuzione che sarebbe spettata per il periodo di preavviso. La stessa indennità è dovuta dal datore di lavoro nel caso di cessazione del rapporto per morte del dipendente;
- b) per licenziamento dovuto a giusta causa, ai sensi dell'articolo 2119 del codice civile o dovuto a giustificato motivo ai sensi dell'articolo 3 della legge 15 luglio 1966, n. 604;
- c) allo scadere dei due anni dal collocamento in disponibilità. Il dipendente è collocato in disponibilità per riduzione di ruoli organici conseguentemente alla soppressione di uffici, qualora non si possa far luogo alla utilizzazione presso altro ente pubblico. Il dipendente in disponibilità è esonerato dal prestare servizio e gode del trattamento economico in godimento, escluse le indennità che presuppongono presenza in servizio, per un periodo non superiore a due anni;
- d) per collocamento a riposo d'ufficio, a seguito del raggiungimento dei limiti di età, secondo le norme previste per i dipendenti civili dello Stato;
- e) a conclusione del procedimento disciplinare secondo quanto previsto dai contratti collettivi;
- f) per decadenza dovuta a:
 - 1) perdita del godimento dei diritti civili e politici;
 - 2) perdita dei requisiti in materia di cittadinanza italiana richiesti per il posto ricoperto;
 - 3) conseguimento dell'impiego mediante produzione di documenti falsi;
 - 4) annullamento della deliberazione di nomina;

(65) Die Gemeinden, die kein eigenes Komitee für die Chancengleichheit einsetzen, können durch ihre Fachverbände die Einsetzung eines überkommunalen Komitees veranlassen, das eine Geschäftsordnung zur Regelung seiner Tätigkeit erlässt.

(66) Die Beendung des Dienstverhältnisses erfolgt aus nachstehenden Gründen:

- a) wegen Kündigung. Der Bedienstete kann das unbefristete Dienstverhältnis beenden, wobei die in den Kollektivverträgen vorgesehene Kündigungsfrist sowie die Modalitäten der Kündigung einzuhalten sind. Sollte diese Frist nicht eingehalten werden, so muss der Bedienstete der Verwaltung eine Entschädigung entrichten, die dem für den Zeitraum der Kündigungsfrist zustehenden Gehalt zu entsprechen hat. Sollte die Beendung des Dienstverhältnisses infolge des Ablebens des Bediensteten erfolgen, so wird diese Entschädigung vom Arbeitgeber ausgezahlt;
- b) wegen Rücktritt aus wichtigem Grund im Sinne des Art. 2119 des Zivilgesetzbuches oder wegen Rücktritt aus gerechtfertigtem Grund im Sinne des Art. 3 des Gesetzes vom 15. Juli 1966, Nr. 604;
- c) nach Ablauf von zwei Jahren nach der Versetzung in den Wartestand von Amts wegen. Der Bedienstete wird wegen Abbau von Stellenplänen infolge der Abschaffung von Ämtern in den Wartestand von Amts wegen versetzt, falls er nicht bei einer anderen öffentlichen Körperschaft aufgenommen werden kann. Der in den Wartestand von Amts wegen versetzte Bedienstete ist vom Dienst befreit, wobei ihm für den Zeitraum von höchstens zwei Jahren die bezogene Besoldung zusteht, mit Ausnahme der Entschädigungen, die die Anwesenheit im Dienst voraussetzen;
- d) wegen Versetzung in den Ruhestand von Amts wegen infolge Erreichung der Altersgrenze gemäß den für die Zivilangestellten des Staates vorgesehenen Bestimmungen;
- e) infolge eines Disziplinarverfahrens gemäß den in den Tarifverträgen enthaltenen Bestimmungen;
- f) wegen Verlust der Stelle infolge nachstehender Gründe:
 - 1) Verlust des Genusses der bürgerlichen und politischen Rechte;
 - 2) Ausbleiben der für den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft erforderlichen Voraussetzungen, die für die Besetzung der Stelle gefordert werden;
 - 3) durch Vorlegung falscher Unterlagen erfolgte Aufnahme in den Dienst;
 - 4) Nichtigerklärung des Beschlusses betreffend die Ernennung;

g) per dispensa dovuta ad accertata inabilità fisica.

67. La contrattazione collettiva è provinciale e decentrata e regola la determinazione dei diritti e degli obblighi pertinenti al rapporto di lavoro, nonché le materie relative alle relazioni sindacali.

68. Le organizzazioni rappresentative dei comuni e delle I.P.A.B. delle province di Trento e Bolzano possono avvalersi per la contrattazione, ove la legge provinciale lo preveda, dell'Agenzia provinciale per la contrattazione. In assenza di Agenzia, l'accordo viene stipulato fra le organizzazioni rappresentative dei comuni e delle I.P.A.B. delle province di Trento e Bolzano e le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative su scala provinciale dei dipendenti dei comuni e delle I.P.A.B.. A tale fine le associazioni dei comuni e rispettivamente delle I.P.A.B. nominano una delegazione costituita da non più di tre esperti tenendo conto della disposizione prevista dal comma 73.

69. È istituita un'autonoma area di contrattazione per i segretari comunali e per il personale con qualifica dirigenziale.

70. I contratti collettivi intercompartimentali sono stipulati, per la parte sindacale, dalle confederazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano provinciale e, per la Provincia di Bolzano, anche dall'associazione sindacale di cui all'articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 6 gennaio 1978, n. 58.

71. I contratti collettivi di comparto e di area sono stipulati per la parte sindacale dalle confederazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano provinciale, nonché dalle organizzazioni maggiormente rappresentative sul piano provinciale nell'ambito del comparto e dell'area interessata.

72. I contratti collettivi di comparto devono rispettare gli accordi quadro intercompartimentali di livello provinciale.

73. Le organizzazioni rappresentative dei comuni e rispettivamente delle I.P.A.B., ove si avvalgano dell'Agenzia provinciale, nominano non più di due membri che integrano i componenti dell'Agenzia di cui al comma 68 e forniscono all'Agenzia le direttive per la contrattazione. I componenti designati sono scelti fra esperti di riconosciuta competenza in materia di relazioni sindacali e gestione del personale. Non possono far parte dell'Agenzia coloro che rivestono cariche pubbliche elettive o incarichi nei sindacati dei lavoratori.

g) wegen Befreiung vom Dienst, die auf festgestellte körperliche Untauglichkeit zurückzuführen ist.

(67) Die Tarifverhandlungen werden auf Landesebene sowie dezentral durchgeführt und regeln die Festlegung der mit dem Arbeitsverhältnis verbundenen Rechte und Pflichten sowie die Sachgebiete, welche die Beziehungen zu den Gewerkschaften betreffen.

(68) Die Fachverbände der Gemeinden und der ÖFWE der Provinz Trient und der Provinz Bozen können bei den Verhandlungen die Verhandlungsstelle der Provinz in Anspruch nehmen, wenn dies im Landesgesetz vorgesehen ist. Sollte diese Verhandlungsstelle nicht eingerichtet worden sein, wird das Abkommen von den Fachverbänden der Gemeinden und der ÖFWE der Provinzen Trient und Bozen mit den auf Landesebene mitgliedstärksten Gewerkschaften der Bediensteten der Gemeinden und der ÖFWE abgeschlossen. Zu diesem Zweck ernennen die Fachverbände der Gemeinden und der ÖFWE eine Delegation, die aus höchstens drei Sachverständigen besteht, wobei die im Abs. 73 enthaltene Bestimmung zu berücksichtigen ist.

(69) Für die Gemeindesekretäre und die leitenden Beamten werden die Verhandlungen getrennt geführt.

(70) Die bereichsübergreifenden Tarifverträge werden, was die Gewerkschaften anbelangt, von den auf Landesebene mitgliedstärksten Gewerkschaftsbünden abgeschlossen und in der Provinz Bozen auch von der im Art. 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 6. Jänner 1978, Nr. 58 vorgesehenen Gewerkschaft.

(71) Die die einzelnen Bereiche betreffenden Tarifverträge werden, was die Gewerkschaften anbelangt, von den auf Landesebene mitgliedstärksten Gewerkschaftsbünden sowie von den bezüglich des jeweiligen Bereichs auf Landesebene mitgliedstärksten Gewerkschaften abgeschlossen.

(72) Die Tarifverträge auf Bereichsebene sind unter Berücksichtigung der bereichsübergreifenden Manteltarife auf Landesebene abzuschließen.

(73) Die Fachverbände der Gemeinden und der ÖFWE, die die Verhandlungsstelle der Provinz in Anspruch nehmen, sorgen für die Ernennung von höchstens zwei Mitgliedern, die zu den Mitgliedern der Stelle laut Abs. 68 hinzutreten und dieser die Richtlinien für die Verhandlungen erteilen. Die namhaft gemachten Mitglieder werden unter Sachverständigen mit spezifischer Sach- und Fachkenntnis im Bereich der Beziehungen mit den Gewerkschaften und der Verwaltung des Personals ausgewählt. Diejenigen, die ein öffentliches Wahlamt oder ein Amt in Gewerkschaften bekleiden, können nicht zu Mitgliedern der Verhandlungsstelle ernannt werden.

74. Le organizzazioni dei comuni e delle I.P.A.B., i comuni e le I.P.A.B. sono autorizzati a mettere a disposizione dell'Agenzia proprio personale a supporto dell'attività della medesima. Al sostenimento dei costi dell'Agenzia provvedono, per la parte di competenza dei comuni e delle I.P.A.B., le rispettive associazioni.

75. Le verifiche dei contenuti dei contratti, con riferimento alle compatibilità economico-finanziarie a ciò destinate ed alle direttive di cui al comma 73, sono effettuate prima della firma degli accordi, da un comitato di settore nominato rispettivamente dalle organizzazioni rappresentative dei comuni e delle I.P.A.B. contestualmente alla definizione delle direttive all'Agenzia.

76. Per le finalità di cui al comma 75 l'Agenzia, entro cinque giorni dalla conclusione della trattativa trasmette alle delegazioni il testo concordato, corredato di appositi prospetti contenenti l'individuazione del personale interessato, dei costi unitari e degli oneri riflessi del trattamento economico previsto.

77. Le delegazioni ed i comitati di settore, verificata la conformità del testo concordato a quanto previsto dai commi 72 e 73, si pronunciano entro trenta giorni dal ricevimento del testo stesso. Decorso tale termine l'autorizzazione si intende rilasciata.

78. Ai contratti collettivi è demandata l'individuazione degli ambiti di contrattazione decentrata rimessa alla trattativa delle parti.

79. I contratti si attuano entro sessanta giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 77 con delibera giuntale di presa d'atto.

80. I contratti collettivi hanno durata triennale sia per la parte normativa sia per quella economica, salva la diversa durata stabilita dalla contrattazione collettiva provinciale.

81. La disciplina legislativa del rapporto di lavoro conserva efficacia fino all'entrata in vigore del secondo contratto collettivo, salva diversa disposizione contrattuale.

82. Sono considerate maggiormente rappresentative del personale le organizzazioni dei lavoratori a cui risulti iscritto almeno il 5 per cento del totale dei dipendenti che hanno rilasciato la propria delega alle organizzazioni sindacali con riferimento a ciascuna area di contrattazione.

(74) Die Fachverbände der Gemeinden und der ÖFWE, die Gemeinden und die ÖFWE können der Verhandlungsstelle eigenes Personal zur Unterstützung ihrer Tätigkeit zur Verfügung stellen. Die Kosten für die Tätigkeit der Verhandlungsstelle werden - was den Anteil zu Lasten der Gemeinden und der ÖFWE anbelangt - von den jeweiligen Fachverbänden getragen.

(75) Die Überprüfung des Inhalts der Verträge bezüglich der erforderlichen finanziellen Mittel und der Richtlinien laut Abs. 73 wird vor der Unterzeichnung der Verträge von einem eigens dazu bestimmten Komitee vorgenommen, das von den Fachverbänden der Gemeinden und der ÖFWE zum Zeitpunkt der Festlegung der Richtlinien für die Verhandlungsstelle errichtet wird.

(76) Zur Erreichung der Zielsetzungen laut Abs. 75 übermittelt die Verhandlungsstelle innerhalb fünf Tagen ab Abschluss der Verhandlungen den Delegationen den vereinbarten Text, dem die eigens dazu bestimmten Aufstellungen über die Festlegung des betreffenden Personals, der Gesamtausgabe und der sich aus der vorgesehenen Besoldung ergebenden Sozialbeiträge beizulegen sind.

(77) Die Delegationen und die Fachkomitees überprüfen, dass der vereinbarte Text mit den in den Abs. 72 und 73 enthaltenen Bestimmungen übereinstimmt, und geben innerhalb dreißig Tagen ab Erhalt dieses Textes ihre Stellungnahme ab. Nach Ablauf dieser Frist gilt der Text als genehmigt.

(78) Die Bereiche, für die die Verhandlungen von den Parteien nach dem Grundsatz der Dezentralisation durchzuführen sind, werden in den Tarifverträgen festgesetzt.

(79) Die Verträge treten innerhalb sechzig Tagen ab Ablauf der Frist laut Abs. 77 mit Beschluss des Gemeindeausschusses, mit dem deren Kenntnisnahme bestätigt wird, in Kraft.

(80) Der rechtliche und der wirtschaftliche Teil der Tarifverträge gelten - vorbehaltlich einer anderen bei den Tarifverhandlungen auf Landesebene festgelegten Dauer - für einen Zeitraum von drei Jahren.

(81) Die Bestimmungen betreffend das Dienstverhältnis gelten bis zum Inkrafttreten des zweiten Tarifvertrages, es sei denn, der Vertrag verfügt anders.

(82) Als mitgliedstärkste Gewerkschaften des Personals gelten diejenigen Gewerkschaften, deren Mitgliederanzahl mindestens fünf Prozent der gesamten Anzahl der Bediensteten beträgt, die einer Gewerkschaft die Vollmacht übertragen haben, und zwar bezüglich jedes Verhandlungsbereichs.

92. I limiti di cui al comma 91 devono essere determinati tenendo conto della consistenza numerica del personale dei comuni nel suo complesso e del personale sindacalizzato, prevedendo il divieto di cumulare i permessi sindacali giornalieri.

93. Alla ripartizione delle aspettative sindacali tra le organizzazioni sindacali aventi titolo si provvede in proporzione alla rappresentatività delle medesime.

94. L'accertamento della rappresentatività delle organizzazioni sindacali viene effettuata dalle associazioni rappresentative dei comuni. A tale fine le amministrazioni comunali inviano entro il 31 ottobre di ogni anno una certificazione del numero delle deleghe rilasciate da propri dipendenti a favore di ciascuna delle organizzazioni sindacali, all'associazione rappresentativa dei comuni ed alle organizzazioni sindacali le quali nei successivi trenta giorni possono effettuare eventuali osservazioni. L'associazione rappresentativa dei comuni, sulla base delle comunicazioni, osservazioni ed eventuali verifiche certifica entro il 31 dicembre il numero degli iscritti a ciascuna organizzazione sindacale.

95. Contestualmente alla definizione in sede contrattuale della nuova normativa contenente la disciplina dell'intera materia, sono abrogate le disposizioni che regolano attualmente la gestione e la fruizione delle aspettative e dei permessi sindacali del personale dipendente comunale.

96. Ciascun comune individua nel regolamento organico le posizioni alle quali sono collegate funzioni dirigenziali, nel rispetto dei principi sull'ordinamento degli uffici contenuto nello statuto, e comunque sulla base della rilevanza e complessità delle funzioni e della quantità delle risorse umane, finanziarie e strumentali a disposizione.

97. Tali posizioni sono attribuite con incarico a tempo determinato, di durata non superiore a cinque anni, ai sensi delle disposizioni seguenti.

98. Ai dirigenti spetta la gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

99. L'individuazione degli atti che ai sensi del comma 1 sono devoluti alla competenza dei dirigenti è effettuata con deliberazioni della giunta.

(92) Die Höchstgrenze laut Abs. 91 ist unter Berücksichtigung der Gesamtzahl des Personals der Gemeinden und des Personals, das einer Gewerkschaft angehört, festzulegen, wobei das Verbot einzuführen ist, die Gewerkschaftsbeurlaubungen, die für einen Tag gewährt werden, zu häufen.

(93) Der Wartestand wegen Gewerkschaftsmandat wird unter den Gewerkschaften, die Anspruch darauf haben, im Verhältnis zu deren Stärke aufgeteilt.

(94) Die Feststellung der Stärke der Gewerkschaften steht den Fachverbänden der Gemeinden zu. Zu diesem Zweck teilen die Gemeindeverwaltungen innerhalb 31. Oktober jeden Jahres den Fachverbänden der Gemeinden und den Gewerkschaften die Anzahl der Bediensteten mit, die einer der Gewerkschaften die Vollmacht übertragen haben. Die Fachverbände der Gemeinden und die Gewerkschaften können innerhalb der folgenden dreißig Tage eventuelle Bemerkungen zum Ausdruck bringen. Schließlich bestätigen die Fachverbände der Gemeinden innerhalb 31. Dezember aufgrund der Mitteilungen, Bemerkungen und eventuellen Überprüfungen die Anzahl der Mitglieder jeder Gewerkschaft.

(95) Die Bestimmungen betreffend die Gewährung und die Inanspruchnahme des Wartestandes wegen Gewerkschaftsmandat und der Gewerkschaftsbeurlaubungen für das Personal der Gemeinden werden ab dem Tag, an dem bei den Vertragsverhandlungen die neuen Bestimmungen auf diesem Sachgebiet eingeführt werden, aufgehoben.

(96) Jede Gemeinde legt in der Personalordnung unter Berücksichtigung der Grundsätze betreffend die in der Satzung enthaltene Ordnung der Ämter und aufgrund der Bedeutung und der Art der Funktionen, aufgrund der Anzahl der Bediensteten sowie aufgrund der zur Verfügung stehenden finanziellen und technischen Mittel die Stellen fest, die durch leitende Beamte zu besetzen sind.

(97) Diese Stellen werden aufgrund eines befristeten Auftrags für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren gemäß den nachstehenden Bestimmungen besetzt.

(98) Die leitenden Beamten sind für die Verwaltung der finanziellen und technischen Mittel zuständig sowie für die Tätigkeit der Verwaltung einschließlich des Erlasses von Akten, die die Verwaltung gegenüber Außenstehenden verpflichten. Zu diesem Zweck haben sie besondere Befugnisse bezüglich der Ausgaben, der Organisation des Personals, der Überprüfungsmitel sowie der weiteren vorhandenen Hilfsmittel.

(99) Die Festlegung der Akte, für die im Sinne des Abs. 1 die leitenden Beamten zuständig sind, erfolgt mittels Beschluss des Gemeindeausschusses.

101-bis. I titolari di incarichi dirigenziali o di direzione, limitatamente in questo ultimo caso a quelli che svolgono tali incarichi nei comuni privi di figure dirigenziali, possono per periodi di tempo determinato e per specifiche e comprovate ragioni di servizio delegare ai dipendenti del rispettivo servizio che ricoprono le posizioni funzionali più elevate alcuni atti rientranti nella propria competenza.

102. I comuni con più di 10.000 abitanti possono dotarsi di figure dirigenziali. La qualifica dirigenziale è unica.

103. Le qualifiche dirigenziali sono attribuite mediante concorso pubblico. Possono essere assegnate per concorso interno non più della metà, per difetto, delle qualifiche messe a concorso. Nel caso di unica qualifica messa a concorso si procede mediante concorso pubblico.

104. *(omissis)*

105. *(omissis)*

106. *(omissis)*

107. All'effettivo svolgimento delle funzioni dirigenziali consegue l'attribuzione di un'indennità individuata dalla contrattazione a livello provinciale.

108. Gli incarichi dirigenziali sono conferiti a tempo determinato, con provvedimento motivato, con le modalità fissate dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi, secondo criteri di competenza professionale, in relazione agli obiettivi indicati nel programma amministrativo del sindaco e sono revocati in caso di inosservanza delle direttive del sindaco, della giunta o dell'assessore di riferimento o per responsabilità particolarmente grave o reiterata e negli altri casi disciplinati **dall'articolo 21 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165**, e successive modificazioni e dai contratti collettivi di lavoro. L'attribuzione degli incarichi può prescindere dalla precedente assegnazione di funzioni di direzione a seguito di procedure concorsuali.

109. Nei comuni sono istituiti servizi di controllo interno, o nuclei di valutazione, con il compito di verificare, mediante valutazioni comparative dei costi e dei rendimenti, la realizzazione degli obiettivi, la corretta ed economica gestione delle risorse pubbliche, l'imparzialità ed il buon andamento dell'azione amministrativa. I servizi o nuclei determinano almeno annualmen-

die Bediensteten, die einen Führungsrang innehaben oder die Befähigung zur Ausübung von Führungsaufgaben besitzen, erteilt werden, in der Personalordnung festgelegt.

(101-bis) Die leitenden Beamten und die Beamten mit Direktionsaufträgen - sofern Letztere einen Direktionsauftrag in einer Gemeinde ohne leitende Beamte haben - können für befristete Zeiträume und aus besonderen und begründeten dienstlichen Erfordernissen den Bediensteten der jeweiligen Dienst Einheit, welche die höheren Berufsklassen kleiden, einige in ihre Zuständigkeit fallende Amtshandlungen übertragen.

(102) Die Gemeinden mit über 10.000 Einwohnern können leitende Beamte einsetzen. Es gibt nur einen einzigen Funktionsrang für leitende Beamte.

(103) Die leitenden Beamten werden aufgrund eines öffentlichen Wettbewerbes ernannt. Nicht mehr als die Hälfte der leitenden Beamten darf aufgrund eines internen Wettbewerbes ernannt werden, wobei bei ungeraden Zahlen abzurunden ist. Sollte nur ein leitender Beamter ernannt werden, so ist ein öffentlicher Wettbewerb auszuschreiben.

(104) (...)

(105) (...)

(106) (...)

(107) Den Personen, die die Funktionen eines leitenden Beamten ausüben, steht eine Zulage zu, die bei den Verhandlungen auf Landesebene festgesetzt wird.

(108) Den leitenden Beamten werden durch begründete Maßnahme befristete Aufträge erteilt, und zwar aufgrund ihrer Sach- und Fachkenntnis nach den in der Verordnung betreffend die Ordnung der Ämter und der Dienstleistungen enthaltenen Modalitäten und im Hinblick auf die im Verwaltungsprogramm des Bürgermeisters angegebenen Ziele. Die Aufträge werden bei Nichteinhaltung der Richtlinien des Bürgermeisters, des Gemeindevorstandes bzw. des zuständigen Gemeindevorstandesmitglieds oder aufgrund besonders schwerwiegenden oder wiederholten Verschuldens und in den weiteren, **in Artikel 21 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165** mit seinen späteren Änderungen sowie in den Tarifabkommen vorgesehenen Fällen widerrufen. Bei der Zuweisung der Aufträge kann von der vorhergehenden Zuweisung von Direktionsbefugnissen infolge von Wettbewerbsverfahren abgesehen werden.

(109) In den Gemeinden werden interne Kontrolldienste oder Bewertungseinheiten eingerichtet, die die Aufgabe haben, mittels Vergleichsbewertungen die Kosten und den Ertrag, die Erreichung der Zielsetzung, die korrekte und sparsame Verwaltung der öffentlichen Ressourcen, die Unparteilichkeit und die gute Führung der Verwaltung zu überprüfen. Die Dienste und Einhei-

te, anche su indicazione degli organi di vertice, i parametri di riferimento del controllo.

110. I nuclei di cui al comma 109 operano in posizione di autonomia e rispondono esclusivamente agli organi di direzione politica. Ad essi è attribuito, nell'ambito delle dotazioni organiche vigenti, un apposito contingente di personale. Può essere utilizzato anche personale già collocato fuori ruolo. Per motivate esigenze, i comuni possono altresì avvalersi di consulenti esterni, esperti in tecniche di valutazione e nel controllo di gestione.

111. I nuclei di valutazione, ove istituiti, sono composti da dirigenti ai massimi livelli e da esperti anche esterni alle amministrazioni. In caso di necessità i comuni possono accordarsi per stipulare, anche cumulativamente per più amministrazioni, convenzioni apposite con soggetti pubblici o privati particolarmente qualificati.

112. I servizi e nuclei hanno accesso ai documenti amministrativi e possono richiedere, oralmente o per iscritto, informazioni agli uffici pubblici. Riferiscono trimestralmente sui risultati della loro attività agli organi generali di direzione.

113. All'istituzione dei nuclei di cui al comma 109 si provvede con regolamenti delle singole amministrazioni da emanarsi entro il 1° luglio 1999. E' consentito avvalersi, sulla base di apposite convenzioni, di uffici già istituiti in altre amministrazioni.

114. Il regolamento previsto dall'articolo 21 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, negli enti in cui è prevista la dirigenza, stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati con soggetti esterni all'ente contratti a tempo determinato per gli incarichi dirigenziali e di direzione previsti nella dotazione organica. Tali contratti, in misura non superiore rispettivamente al 20 per cento del totale della dotazione organica della dirigenza e al 10 per cento del totale della dotazione organica degli incarichi di direzione, e comunque rispettivamente per almeno una unità, sono stipulati con persone di particolare e comprovata qualificazione professionale, non rinvenibile nei ruoli dell'amministrazione, in possesso dei requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. Negli altri enti locali, il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati contratti a tempo determinato con soggetti esterni all'ente per la copertura di incarichi di direzione previsti nella dotazione organica. Tali contratti, in misura complessivamente non superiore al 10 per cento della dotazione organica dell'ente, e comunque per almeno una unità, sono stipulati con persone di particolare e comprovata qualificazione professionale, non rin-

ten legen mindestens jährlich, auch auf Hinweis der Führungsorgane, die Bezugsmaßstäbe für die Kontrolle fest.

(110) Die im Abs. 109 genannten Einheiten arbeiten unabhängig und sind ausschließlich den politischen Führungsorganen gegenüber verantwortlich. Es wird ihnen im Rahmen der geltenden Planstellen ein entsprechendes Kontingent an Bediensteten zugewiesen. Es kann auch außerplanmäßiges Personal eingesetzt werden. Aus begründeten Erfordernissen können die Gemeinden auch externe Konsulenten und Experten in Bewertungstechniken und Führungskontrollen hinzuziehen.

(111) Die Bewertungseinheiten sind - sofern sie errichtet werden - aus leitenden Beamten der höchsten Ebene und auch aus außenstehenden Experten zusammengesetzt. Falls erforderlich, können die Gemeinden vereinbaren, auch kumulativ mit mehreren Verwaltungen entsprechende Abkommen mit öffentlichen oder privaten Personen, die besonders qualifiziert sind, abzuschließen.

(112) Die Dienste und Einheiten haben Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und können mündlich oder schriftlich Informationen bei den öffentlichen Ämtern anfordern. Sie berichten den allgemeinen Führungsorganen alle vier Monate über die Ergebnisse ihrer Tätigkeit.

(113) Die Errichtung der Einheiten laut Abs. 109 erfolgt mit Verordnung der einzelnen Verwaltungen, die innerhalb 1. Juli 1999 zu erlassen ist. Es ist erlaubt, auf der Grundlage der entsprechenden Vereinbarungen bereits bei anderen Verwaltungen bestehende Ämter in Anspruch zu nehmen.

(114) In der Verordnung laut Artikel 21 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 werden für die Körperschaften, in deren Stellenplan Stellen für leitende Beamte vorgesehen sind, Grenzen, Kriterien und Modalitäten für den Abschluss befristeter Verträge mit verwaltungsexternen Personen zwecks Zuweisung der planmäßig vorgesehenen Stellen für leitende Beamte und für Beamte mit Direktionsaufträgen festgesetzt. Genannte Verträge werden für höchstens 20 Prozent der gesamten Planstellen für leitende Beamte bzw. für höchstens 10 Prozent der gesamten Planstellen für Beamte mit Direktionsaufträgen und jedenfalls jeweils für mindestens eine Stelle mit Personen mit besonderer und nachgewiesener, im Stellenplan der Verwaltung nicht vorhandener beruflicher Qualifikation abgeschlossen, welche die für die betreffende Stelle erforderlichen Voraussetzungen erfüllen. Bei den anderen öffentlichen Körperschaften werden in der Verordnung betreffend die Ordnung der Ämter und der Dienste Grenzen, Kriterien und Modalitäten für den Abschluss befristeter Verträge mit verwaltungsexternen Personen zwecks Zuweisung der im Stellenplan vorgesehenen Direktionsaufträge festgesetzt. Genannte Verträge werden für höchstens 10 Prozent der gesamten Planstellen

venibile nei ruoli dell'amministrazione, in possesso dei requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. I contratti di cui al presente comma non possono avere durata superiore alla normale scadenza del mandato ai sensi dell'articolo 15 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni e sono rinnovabili. In caso di elezioni anticipate rispetto alla normale scadenza del mandato, il sindaco rinnovato procede alla verifica dell'operato dei dirigenti di cui al presente comma, con facoltà di revocare gli incarichi a fronte di una valutazione negativa, nel rispetto del principio del giusto procedimento. Il trattamento economico è equivalente a quello previsto dai vigenti contratti collettivi a livello provinciale per il personale degli enti locali. Il trattamento economico può essere integrato, con provvedimento motivato della giunta, da un'indennità ad personam, commisurata alla specifica qualificazione professionale e culturale, anche in considerazione della temporaneità del rapporto e delle condizioni di mercato relative alle specifiche competenze professionali. Il quoziente derivante dall'applicazione delle percentuali previste dal presente comma è arrotondato all'unità inferiore se il primo decimale è inferiore a cinque, o all'unità superiore se esso è uguale o superiore a cinque.

115. Per obiettivi determinati e con convenzione a termine, il regolamento può prevedere collaborazioni esterne ad alto contenuto professionale. Il regolamento può inoltre prevedere la costituzione di uffici posti alle dirette dipendenze del sindaco, della giunta o degli assessori, per l'esercizio delle funzioni di indirizzo e di controllo loro attribuite dalla legge, costituiti da dipendenti dell'ente o da collaboratori assunti con contratto a tempo determinato. **Ai collaboratori assunti con contratto a tempo determinato si applicano i contratti collettivi a livello provinciale.**

116. Il rapporto di impiego del dipendente di una pubblica amministrazione incaricato di compiti dirigenziali o direttivi presso altra amministrazione è risolto di diritto con effetto dalla data di decorrenza del contratto, salvo i casi in cui per l'assunzione di determinati incarichi dirigenziali leggi speciali prevedano l'obbligo per gli enti pubblici di concedere l'aspettativa.

117. L'amministrazione di provenienza dispone, subordinatamente alla vacanza del posto in organico, o dalla data in cui la vacanza si verifica la riassunzione del dipendente qualora lo stesso ne faccia richiesta entro i trenta giorni successivi alla cessazione del rap-

der Körperschaft und jedenfalls für mindestens eine Stelle mit Personen mit besonderer und nachgewiesener, im Stellenplan der Verwaltung nicht vorhandener beruflicher Qualifikation abgeschlossen, welche die für die betreffende Stelle erforderlichen Voraussetzungen erfüllen. Die in diesem Absatz vorgesehenen Verträge dürfen im Sinne des Artikels 15 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen nur bis zum normalen Ablauf der Amtszeit gelten und sind erneuerbar. Finden die Wahlen vor dem normalen Ablauf der Amtszeit statt, überprüft der neu gewählte Bürgermeister die Tätigkeit der leitenden Beamten laut diesem Absatz und kann - unter Beachtung des Grundsatzes des angemessenen Verfahrens - die Aufträge bei einer negativen Bewertung widerrufen. Die Besoldung entspricht derjenigen, die in den geltenden Landestarifverträgen für das Personal der örtlichen Körperschaften vorgesehen ist. Die Besoldung kann mit begründeter Maßnahme des Gemeindevorstandes durch eine der beruflichen und kulturellen Qualifikation entsprechende Zulage *ad personam* unter Berücksichtigung auch der begrenzten Dauer des Arbeitsverhältnisses sowie der auf die spezifischen Fachkompetenzen bezogenen Marktverhältnisse ergänzt werden. Der Quotient, der sich aus der Anwendung der in diesem Absatz vorgesehenen Prozentsätze ergibt, wird auf die nächst niedrigere ganze Zahl abgerundet, wenn die erste Dezimalziffer kleiner als 5 ist; er wird auf die nächst höhere ganze Zahl aufgerundet, wenn sie gleich oder höher als 5 ist.

(115) In der Verordnung kann vorgesehen werden, dass zu bestimmten Zwecken und mit befristeter Vereinbarung verwaltungsfremde hochspezialisierte Sachverständige mit der Gemeinde zusammenarbeiten. Überdies kann vorgesehen werden, dass Ämter errichtet werden, die dem Bürgermeister, dem Gemeindevorstand oder den Gemeindevorstandsmitgliedern zur Ausübung der ihnen in der Rechtsordnung zugewiesenen Ausrichtungs- und Überprüfungsbefugnisse zur Verfügung stehen. In diesen Ämtern sind Bedienstete der Körperschaft oder Mitarbeiter mit befristetem Arbeitsverhältnis tätig. **Auf die mit befristetem Arbeitsverhältnis eingestellten Mitarbeiter werden die Landestarifverträge angewandt.**

(116) Das Dienstverhältnis des Bediensteten einer öffentlichen Verwaltung, der bei einer anderen Verwaltung mit **Führungs- oder Direktionsaufgaben** betraut ist, wird von Rechts wegen ab dem Tag der Laufzeit des Vertrages aufgelöst mit Ausnahme der Fälle, in denen Sondergesetze die öffentlichen Körperschaften verpflichten, für die Übernahme bestimmter Führungsaufträge den Wartestand zu gewähren.

(117) Sofern eine Stelle im Stellenplan frei ist oder frei werden sollte, verfügt die Herkunftsverwaltung ab dem entsprechenden Datum die Wiederaufnahme des Bediensteten, falls dieser innerhalb von 30 Tagen nach Beendigung des befristeten Arbeitsverhältnisses oder

porto di lavoro a tempo determinato o alla data di disponibilità del posto in organico.

118. Nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti, il sindaco può nominare un direttore generale che sovrintenda alla gestione dell'ente. Egli provvede ad attuare gli indirizzi e gli obiettivi stabiliti dagli organi di governo dell'ente, perseguendo livelli ottimali di efficacia ed efficienza secondo le direttive impartite dal sindaco. Il sindaco conferisce al direttore generale, oltre alle competenze proprie dei dirigenti di cui al comma 98, le funzioni di sovrintendenza, di coordinamento, di direzione dei dirigenti, degli uffici e dei servizi che risultano necessarie per l'assolvimento dei compiti assegnatigli. Rimangono in ogni caso riservate al segretario comunale le funzioni consultive, referenti, di assistenza e di verbalizzazione degli organi collegiali dell'ente, la funzione di garanzia in ordine alla conformità dell'azione amministrativa all'ordinamento giuridico e in ordine alla trasparenza e al diritto di accesso agli atti amministrativi, la funzione rogatoria degli atti di cui l'ente è parte, nonché la direzione degli uffici deputati a supportarlo nello svolgimento di tali funzioni.

119. Il direttore generale è nominato dal sindaco che lo sceglie tra il segretario dell'ente, un dirigente di ruolo ovvero un dirigente assunto con contratto a tempo determinato. La durata dell'incarico non può essere superiore a quella del mandato del sindaco che lo ha nominato. Il relativo trattamento economico è fissato dalla giunta comunale su proposta del sindaco con riferimento ai contratti collettivi a livello provinciale per il personale degli enti locali e può essere integrato da una indennità ad personam.

120. Ai dirigenti comunali si applicano le disposizioni di cui ai commi da 6 a 95 che non siano in contrasto con le disposizioni contenute nel presente articolo.

121. A decorrere dal 1° gennaio 1998, i diritti di segreteria di cui agli articoli 40, 41 e 42 della legge 8 giugno 1962, n. 604 concernente "Modificazioni allo stato giuridico e all'ordinamento della carriera dei segretari comunali e provinciali e successive modificazioni, riscossi dai comuni della Regione Trentino-Alto Adige, sono versati, nella misura del 10 per cento dell'importo complessivo, all'Amministrazione regionale, al fine di alimentare un fondo specifico destinato a finanziare, fino all'entrata in vigore del nuovo ordinamento dei segretari comunali, la formazione e l'aggiornamento professionale dei segretari comunali.

ab dem Tag, an dem die Stelle im Stellenplan frei wird, einen entsprechenden Antrag stellt.

(118) In den Gemeinden mit über 30.000 Einwohnern kann der Bürgermeister einen Generaldirektor ernennen, der die Aufsicht über die Verwaltung der Körperschaft führt. Er sorgt dafür, dass die Anweisungen der Leitungsorgane der Körperschaft befolgt und deren Zielsetzungen erreicht werden und dass die Tätigkeit der Körperschaft nach den vom Bürgermeister festgelegten Richtlinien durchgeführt wird, so dass deren Leistungsfähigkeit gesteigert wird. Der Bürgermeister überträgt dem Generaldirektor neben den den leitenden Beamten laut Abs. 98 zustehenden Befugnissen die Funktion, die Aufsicht über die leitenden Beamten, die Ämter und die Dienstleistungen zu führen und deren Tätigkeit so zu koordinieren und zu leiten, dass er die ihm anvertrauten Aufgaben erfolgreich bewältigen kann. Auf jeden Fall bleiben dem Gemeindegeschäftsführer die beratenden Befugnisse und nachstehende Funktionen vorbehalten: die Berichterstattung, der Beistand und die Protokollführung bezüglich der Kollegialorgane der Körperschaft, die Gewährleistung der Übereinstimmung der Verwaltungstätigkeit mit den Rechtsbestimmungen, die Gewährleistung der Transparenz in Bezug auf diese Tätigkeit und des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen, die Beurkundung der Akte, in denen die Körperschaft Vertragspartner ist, sowie die Leitung der Ämter, die dazu bestimmt sind, den Gemeindegeschäftsführer bei der Durchführung seiner Aufgaben zu unterstützen.

(119) Der Generaldirektor wird vom Bürgermeister unter den nachstehenden Personen ausgewählt und ernannt: dem Sekretär der Körperschaft, den planmäßigen leitenden Beamten und den leitenden Beamten, die aufgrund eines befristeten Auftrags Dienst leisten. Der Auftrag gilt bis zum Ablauf der Amtszeit des Bürgermeisters, der diesen Auftrag erteilt hat. Die diesbezügliche Besoldung wird vom Gemeindevorstand auf Vorschlag des Bürgermeisters unter Berücksichtigung der Tarifverträge auf Landesebene für das Personal der örtlichen Körperschaften festgesetzt und kann durch eine Zulage *ad personam* ergänzt werden.

(120) Was die leitenden Beamten der Gemeinden angeht, werden die in den Abs. 6 bis 95 enthaltenen Bestimmungen angewandt, es sei denn, sie widersprechen den in diesem Artikel enthaltenen Vorschriften.

(121) Ab 1. Jänner 1998 werden zehn Prozent des Gesamtbetrages der in den Art. 40, 41 und 42 des Gesetzes vom 8. Juni 1962, Nr. 604 betreffend „Änderungen zur dienstrechtlichen Stellung und zur Regelung in Bezug auf die Laufbahn der Gemeindegeschäftsführer bzw. der Sekretäre der Landesausschüsse“ mit seinen späteren Änderungen angeführten Schreibgebühren, die von den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol eingezogen werden, in einen besonderen Fonds der Regionalverwaltung zur Finanzierung der Aus- und Fortbildung der Gemeindegeschäftsführer bis zum Inkrafttreten der neuen Ordnung betreffend die Gemeindegeschäftsführer eingezahlt.

122. Le amministrazioni comunali possono stipulare polizze assicurative per il personale contro i rischi di responsabilità civile verso terzi, nonché contro qualsiasi altro rischio connesso alle mansioni, ivi comprese le eventuali conseguenze derivanti da azioni giudiziarie promosse da terzi.

Note all'articolo 3

I commi 99 e 100 dell'articolo 17 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10 recante: *Modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 «Nuovo ordinamento dei comuni della Regione Trentino-Alto Adige»*, recitano:

99. Al fine di garantire la realizzazione degli obiettivi programmati, la corretta ed economica gestione delle risorse pubbliche, il buon andamento della pubblica amministrazione, nonché la trasparenza dell'azione amministrativa, i comuni applicano il controllo di gestione, secondo i principi stabiliti dalla presente legge, dal suo regolamento di attuazione, dallo statuto e da proprie norme regolamentari.

100. Il controllo di gestione è la procedura diretta a verificare in modo costante e continuo lo stato di attuazione degli obiettivi programmati e, attraverso l'analisi delle risorse acquisite e della comparazione tra i costi e la quantità/qualità dei servizi offerti, la funzionalità dell'organizzazione dell'ente, l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'attività di realizzazione dei predetti obiettivi. Il controllo di gestione ha per oggetto l'intera attività amministrativa e gestionale dell'ente ed è svolto con le forme e le modalità stabilite da norme regolamentari dell'ente.

Note all'articolo 5

Il nuovo testo vigente dell'art. 19 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 recante *Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali*, recita:

Art. 19 Mobilità verticale

1. Salvo i profili professionali per l'accesso ai quali sono richieste specifiche professionalità, nei singoli profili professionali è indicata la anzianità di servizio necessaria per la mobilità verticale.

(122) Die Gemeindeverwaltungen können Haftpflichtversicherungen für das Personal bzw. Versicherungen gegen sämtliche sonstige Risiken, die mit der Ausübung der beruflichen Tätigkeiten im Zusammenhang stehen, abschließen. Dazu gehören unter anderem auch eventuelle Folgen gerichtlicher Klagen von Seiten Dritter.

Anmerkungen zum Art. 3

Die Abs. 99 und 100 des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, betreffend *Änderungen zum Regionalgesetz vom 4. Jänner 1993, Nr.1 «Neue Gemeindeordnung der Region Trentino-Südtirol»* lauten wie folgt:

(99) Um die gesteckten Ziele zu erreichen und eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mittel, den reibungslosen Ablauf der Tätigkeit in der öffentlichen Verwaltung sowie die Transparenz dieser Tätigkeit zu gewährleisten, führen die Gemeinden gemäß den in diesem Gesetz, in der entsprechenden Durchführungsverordnung, in der Satzung und in Verordnungsbestimmungen der Gemeinden enthaltenen Grundsätzen die Gebarungskontrolle durch.

(100) Durch die Gebarungskontrolle soll der Wirklichungsgrad der Tätigkeit zur Erreichung der gesteckten Ziele und - durch die Analyse der erworbenen Mittel und durch den Vergleich der Kosten und der Quantität/Qualität der angebotenen Dienstleistungen - die Funktionsfähigkeit der Organisation der Körperschaft sowie der Wirkungs-, Effizienz und Wirtschaftlichkeitsgrad der obengenannten Tätigkeit regelmäßig und durchgehend überprüft werden. Die Gebarungskontrolle betrifft sowohl die Verwaltungs- als auch die Gebarungstätigkeit der Körperschaft und wird gemäß den in den Verordnungsbestimmungen der Gemeinde festgesetzten Formen und Modalitäten durchgeführt.

Anmerkungen zum Art. 5

Der neue geltende Wortlaut des Art. 19 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 betreffend *Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre* ist folgender:

Art. 19 Vertikale Mobilität

(1) In den einzelnen Berufsbildern wird das für die vertikale Mobilität notwendige Dienstalter angegeben. Ausgenommen davon sind jene Berufsbilder, deren Zugangsvoraussetzungen spezifische berufliche Kenntnisse vorschreiben.

2. La mobilità verticale avviene nell'ambito delle procedure concorsuali o selettive previste dal regolamento organico, sostituendosi il titolo di studio richiesto con una specifica anzianità indicata nel profilo cui si accede.

3. In difetto del titolo di studio, l'anzianità richiesta per l'ammissione alle procedure concorsuali o selettive ai sensi del comma 2 non può essere inferiore a quattro anni di effettivo servizio nella qualifica funzionale di appartenenza, salvo il possesso del titolo di studio previsto per l'accesso al profilo professionale di appartenenza.

4. L'ente, nell'ambito della programmazione pluriennale del fabbisogno di personale, garantisce il rispetto dei principi stabiliti dall'articolo 97 della Costituzione, prevedendo che l'accesso ai nuovi posti sia riservato in misura non inferiore al 50 per cento all'ingresso dall'esterno.

4-bis. Nei comuni della provincia di Trento le progressioni economiche all'interno della stessa categoria, da effettuarsi mediante le procedure selettive previste dalla contrattazione collettiva, tengono conto della valutazione e del merito.

4-ter. Nei comuni della provincia di Bolzano le progressioni professionali all'interno della stessa qualifica funzionale sono disciplinate dalla contrattazione collettiva, la quale tiene conto della valutazione e del merito.

Note all'articolo 6

Il nuovo testo vigente dell'articolo 17 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 recante *Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali*, recita:

Art. 17 Gruppi linguistici

1. I candidati ai concorsi per la copertura di posti nei comuni della provincia di Bolzano allegano, in busta chiusa, alla domanda di ammissione il certificato di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico rilasciato in base alle disposizioni in materia.

1-bis. I candidati hanno facoltà di sostenere le prove d'esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca secondo quanto indicato nella domanda di ammissione.

(2) Die vertikale Mobilität erfolgt im Rahmen der in den Personalordnungen vorgesehenen Wettbewerbs- bzw. Auswahlverfahren, wobei der vorgeschriebene Studientitel mit einem besonderen Dienstalter ersetzt wird, das im Berufsbild vorgesehen ist, in welches der Übergang erfolgt.

(3) Bei Fehlen des Studientitels darf das vorgeschriebene Dienstalter für die Zulassung zu den Wettbewerbs- bzw. Auswahlverfahren gemäß Abs. 2 nicht weniger als vier Jahre im effektiven Dienst im Zugehörigkeitsrang betragen, unbeschadet des Besitzes des Studientitels, welcher für den Zugang zum Zugehörigkeitsrang vorgesehen ist.

(4) Die Körperschaft gewährleistet im Rahmen der mehrjährigen Planung des Personalbedarfs die Beachtung der Grundsätze laut Artikel 97 der Verfassung und legt fest, dass der Zugang zu den neuen Stellen zu mindestens fünfzig Prozent verwaltungsfremden Personen vorbehalten ist.

(4-bis) In den Gemeinden der Provinz Trient werden für die Gehaltsentwicklung innerhalb ein und derselben Kategorie, die laut Tarifvertrag durch Auswahlverfahren erfolgt, die Bewertung und die Leistung berücksichtigt.

(4-ter) In den Gemeinden der Provinz Bozen wird die berufliche Entwicklung innerhalb ein und derselben Funktionsebene mit Tarifvertrag geregelt, welcher die Bewertung und die Leistung berücksichtigt.

Anmerkungen zum Art. 6

Der neue geltende Wortlaut des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 betreffend *Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre* ist folgender:

Art. 17 Sprachgruppen

(1) Die Teilnehmer an Wettbewerben für die Besetzung von Stellen in den Gemeinden der Provinz Bozen müssen dem Zulassungsgesuch in einem verschlossenen Umschlag die aufgrund der geltenden Bestimmungen ausgestellte Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. –angliederung beilegen.

(1-bis) Die Bewerber haben die Möglichkeit, die Prüfungen in italienischer oder in deutscher Sprache abzulegen, je nachdem, was sie im Zulassungsgesuch angegeben haben.

Note all'articolo 7

Il nuovo testo vigente dell'articolo 33 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 recante *Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali*, recita:

Art. 33
Effetti della cessazione dal servizio

1. (omissis)

2. In materia di trattamento di fine rapporto e previdenza complementare, ai dipendenti dei comuni si applicano le disposizioni previste per i dipendenti della rispettiva provincia.

Note all'articolo 12

Il testo vigente della Tabella A allegata alla legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 recante *Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali*, recita:

TABELLA A

Art. 42

Classifica dei Comuni o dei Consorzi di Comuni agli effetti della qualifica da attribuire ai segretari

Con popolazione oltre 65.000 abitanti
Comuni di prima classe
Segretario generale di prima classe

Con popolazione da 10.000 a 65.000 abitanti

Comuni di seconda classe
Segretario generale di seconda classe

Con popolazione da 2.000 a 10.000 abitanti

Comuni di terza classe
Segretario comunale di terza classe

Con popolazione non superiore a 2.000 abitanti

Comuni di quarta classe
Segretario comunale di quarta classe

Anmerkungen zum Art. 7

Der neue geltende Wortlaut des Art. 33 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 betreffend *Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre* ist folgender:

Art. 33
Auswirkungen des Ausscheidens aus dem Dienst

(1) (...)

(2) Hinsichtlich der Abfertigung und der Zusatzvorsorge werden auf die Gemeindebediensteten die für die Bediensteten der jeweiligen Provinz vorgesehenen Bestimmungen angewandt.

Anmerkungen zum Art. 12

Der geltende Wortlaut der Tabelle A, die dem Regionalgesetz vom 5. März 1993, Nr. 4 betreffend *Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre* beiliegt, ist folgender:

TABELLE A)

Art. 42

Einstufung der Gemeinden oder der Gemeindekonsortien für die Wirkungen des den Sekretären zuzuerkennenden Ranges

Mit einer Bevölkerung von über 65.000 Einwohnern
Gemeinden erster Klasse
Generalsekretär erster Klasse

Mit einer Bevölkerung von 10.000 bis 65.000 Einwohnern
Gemeinden zweiter Klasse
Generalsekretär zweiter Klasse

Mit einer Bevölkerung von 2.000 bis 10.000 Einwohnern
Gemeinden dritter Klasse
Gemeindesekretär dritter Klasse

Mit einer Bevölkerung von nicht mehr als 2.000 Einwohnern
Gemeinden vierter Klasse
Gemeindesekretär vierter Klasse

Note all'articolo 13

Il nuovo testo vigente dell'articolo 57 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 recante *Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali*, recita:

*Art. 57
Indizione del bando di concorso*

1. I comuni possono bandire il concorso per la copertura della sede segretariale nove mesi prima che si verifichi la vacanza della sede. I comuni avviano le procedure per la copertura della sede entro il termine di novanta giorni dalla vacanza della sede e provvedono a concluderle entro il termine perentorio di un anno.

Note all'articolo 14

Il nuovo testo vigente dell'articolo 53 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 recante *Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali*, recita:

*Art. 53
(Nomina a segretario generale
di seconda classe)*

1. La nomina a segretario generale di seconda classe è disposta dal consiglio comunale in base al risultato di un concorso comunale per titoli ed esami, al quale possono partecipare i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarie di seconda classe, i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarie di terza classe con almeno tre anni di servizio effettivo di ruolo nella qualifica, i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarie di quarta classe con almeno sette anni di servizio effettivo di ruolo nella qualifica, i vicesegretari generali in servizio di ruolo presso sedi di prima e di seconda classe con almeno due anni e rispettivamente quattro anni di servizio di ruolo nella qualifica, nonché i capi di ripartizione o di strutture equiparate in servizio di ruolo in comuni di prima e di seconda classe della regione che abbiano svolto l'incarico direttivo o dirigenziale per almeno tre anni e rispettivamente sei anni e che siano in possesso del certificato di abilitazione di cui all'articolo 47. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati né da provvedimenti disciplinari né da note di demerito.

Anmerkungen zum Art. 13

Der neue geltende Wortlaut des Art. 57 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 betreffend *Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre* ist folgender:

*Art. 57
Ausschreibung des Wettbewerbs*

(1) Die Gemeinden können den Wettbewerb zur Besetzung des Sekretariatssitzes neun Monate vor Freiwerden des Sitzes ausschreiben. Die Gemeinden leiten die Verfahren für die Besetzung des Sekretariatssitzes binnen neunzig Tagen ab Freiwerden des Sitzes ein und schließen sie innerhalb der bindenden Frist eines Jahres ab.

Anmerkungen zum Art. 14

Der neue geltende Wortlaut des Art. 53 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 betreffend *Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre* ist folgender:

*Art. 53
(Ernennung zum Generalsekretär
zweiter Klasse)*

(1) Die Ernennung zum Generalsekretär zweiter Klasse wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses eines Gemeindegewerbes nach Titeln und Prüfungen verfügt, an dem die Gemeindesekretäre, die bei Sekretariatssitzen zweiter Klasse in planmäßigem Dienst stehen, die Gemeindesekretäre, die bei Sekretariatssitzen dritter Klasse in planmäßigem Dienst stehen und mindestens drei Jahre tatsächlichen planmäßigen Dienst in diesem Funktionsrang geleistet haben, die Gemeindesekretäre, die bei Sekretariatssitzen vierter Klasse in planmäßigem Dienst stehen und mindestens sieben Jahre tatsächlichen planmäßigen Dienst in diesem Funktionsrang geleistet haben, die Vizegeneralsekretäre, die bei Sekretariatssitzen erster und zweiter Klasse in planmäßigem Dienst stehen und mindestens zwei beziehungsweise vier Jahre planmäßigen Dienst in diesem Funktionsrang geleistet haben, sowie die Leiter von Abteilungen oder gleichgestellten Organisationseinheiten, die bei Gemeinden der Region erster und zweiter Klasse in planmäßigem Dienst stehen, mindestens drei beziehungsweise sechs Jahre den Auftrag eines Leiters oder eines Direktors ausgeübt haben und im Besitz der Befähigung laut Artikel 47 sind, teilnehmen können. Während der erforderlichen Dienstjahre dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke über ungenügende Leistung gegeben worden sein.

2. Le prove d'esame consistono in una prova scritta, concernente l'illustrazione e la redazione di un provvedimento amministrativo comunale e in una prova orale, concernente la risoluzione di problemi pratici di amministrazione comunale.

Il testo vigente dell'articolo 47 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 recante *Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali*, recita:

*Art. 47
Esame di abilitazione*

1. L'esame finale che conclude il corso teorico-pratico consta di una prova scritta e di una prova orale nelle materie indicate nel decreto previsto dall'articolo 46, comma 1, e di una prova pratica consistente nella redazione di un atto amministrativo.

2. Il superamento dell'esame abilita alle funzioni di segretario comunale.

3. Una apposita commissione provvede alla valutazione dei candidati.

4. Ciascun commissario ha a disposizione, in sede di valutazione, trenta punti per ciascuna prova.

5. Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che abbiano riportato nelle prove scritte la media di 21/30 e non meno di 18/30 in una delle due prove.

6. La prova orale si intende superata se il candidato ha conseguito la votazione di almeno 21/30.

7. Il punteggio complessivo è dato dalla somma dei punteggi parziali riportati nelle tre prove.

8. Al termine della seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati.

9. L'elenco, sottoscritto dal presidente e dal segretario, è affisso all'albo della Provincia autonoma.

10. La graduatoria di merito è approvata con decreto del Presidente della Giunta provinciale ed è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

(2) Die Prüfungen umfassen eine schriftliche Prüfung betreffend die Darstellung und Abfassung einer Verwaltungsmaßnahme der Gemeinde und eine mündliche Prüfung betreffend die Lösung praktischer Probleme im Zusammenhang mit der Verwaltung der Gemeinde.

Der geltende Wortlaut des Art. 47 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 betreffend *Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindefunktionäre* ist folgender:

*Art. 47
Befähigungsprüfung*

(1) Die Abschlussprüfung des theoretisch-praktischen Lehrganges umfasst eine schriftliche Prüfung und eine mündliche Prüfung über die im Dekret laut Art. 46 Abs. 1 angeführten Fächer sowie eine praktische Prüfung bestehend in der Ausarbeitung eines Verwaltungsaktes.

(2) Das Bestehen der Prüfung befähigt zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindefunktionärs.

(3) Eine eigene Kommission nimmt die Bewertung der Bewerber vor.

(4) Jedes Kommissionsmitglied verfügt bei der Bewertung über dreißig Punkte für jede Prüfung.

(5) Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in den schriftlichen Prüfungen die Durchschnittsbewertung von 21/30 und mindestens 18/30 in einer der beiden Prüfungen erhalten haben.

(6) Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung von wenigstens 21/30 erhalten hat.

(7) Die Gesamtbewertung ergibt sich aus der Summe der in den drei Prüfungen erhaltenen Bewertungspunkte.

(8) Am Ende der Sitzung für die mündliche Prüfung erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber mit der Angabe der von jedem erhaltenen Noten.

(9) Das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterzeichnete Verzeichnis wird an der Amtstafel der Autonomen Provinz angeschlagen.

(10) Die Verdienstrangordnung wird mit Dekret des Präsidenten des Landesausschusses genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Note all'articolo 15

Il nuovo testo vigente dell'articolo 60 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 recante *Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali*, recita:

*Art. 60
Supplenza e reggenza di sedi segretarili*

1. Per assicurare la regolarità del servizio in caso di assenza o di impedimento temporaneo del segretario comunale, sempre che il Comune non sia dotato di vicesegretario comunale, il Presidente della Giunta provinciale territorialmente competente dispone, su richiesta scritta del Sindaco del Comune interessato da presentarsi di norma almeno otto giorni prima del verificarsi dell'assenza, che il servizio di segreteria sia svolto, in supplenza del titolare, da un segretario di un Comune viciniore, o da un segretario comunale collocato in disponibilità ai sensi dell'art. 59. Nel caso in cui il servizio debba essere ricoperto dal segretario di un Comune viciniore, deve essere sentito il Sindaco di questo Comune, il quale si esprime entro le ventiquattro ore successive; decorso tale termine, **il presidente della giunta provinciale può comunque disporre la sostituzione.**

2. Analogamente si procede in caso di vacanza della sede segretarile, per il tempo strettamente necessario all'espletamento delle procedure concorsuali.

3. I regolamenti comunali fissano il compenso spettante al segretario comunale reggente o supplente, sulla base degli accordi sindacali di cui all'articolo 3.

4. L'onere di spesa per la reggenza o la supplenza è a carico del Comune o del Consorzio presso cui vengono prestati i servizi di reggenza o di supplenza.

Note all'articolo 16

Il nuovo testo vigente dell'articolo 61 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 recante *Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali*, recita:

*Art. 61
Graduatoria incarichi di reggenza
e di supplenza*

1. Quando, provvedendovi a termini dell'articolo 60, possa essere compromessa la regolarità del servizio segretarile, gli incarichi di reggenza o di

Anmerkungen zum Art. 15

Der neue geltende Wortlaut des Art. 60 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 betreffend *Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre* ist folgender:

*Art. 60
Vertretung und Amtsführung von Sekretariatssitzen*

(1) Um die Ordnungsmäßigkeit des Dienstes im Falle einer Abwesenheit oder einer zeitweiligen Verhinderung des Gemeindesekretärs zu gewährleisten, verfügt der Präsident des gebietsmäßig zuständigen Landesausschusses - sofern die betreffende Gemeinde nicht einen Vizesekretär besitzt - auf einen in der Regel wenigstens acht Tage vor der Abwesenheit eingereichten schriftlichen Antrag des Bürgermeisters der betroffenen Gemeinde hin, dass der Sekretariatsdienst in Vertretung des Amtsinhabers von einem Sekretär einer Nachbargemeinde oder von einem im Sinne des Art. 59 in den Verfügbarkeitsstand gestellten Gemeindesekretär ausgeübt wird. Falls der Dienst vom Sekretär einer Nachbargemeinde ausgeübt werden muss, ist der Bürgermeister dieser Gemeinde anzuhören, der innerhalb der nachfolgenden vierundzwanzig Stunden dazu Stellung nimmt; nach Ablauf dieser Frist **kann der Landeshauptmann jedenfalls die Ersetzung verfügen.**

(2) In ähnlicher Weise wird für die zur Durchführung des Wettbewerbsverfahrens unbedingt notwendige Zeit vorgegangen, falls der Sekretariatssitz unbesetzt sein sollte.

(3) Die Gemeindepersonalordnungen legen die dem amtsführenden oder vertretenden Gemeindesekretär zustehende Vergütung auf der Grundlage der gewerkschaftlichen Abkommen nach Art. 3 fest.

(4) Die Ausgaben für die Amtsführung oder Vertretung gehen zu Lasten der Gemeinde oder des Konsortiums, bei der bzw. bei dem die Dienste der Amtsführung oder Vertretung geleistet werden.

Anmerkungen zum Art. 16

Der neue geltende Wortlaut des Art. 61 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 betreffend *Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre* ist folgender:

*Art. 61
Rangordnung der Aufträge
zur Amtsführung und Vertretung*

(1) Kann der ordnungsmäßige Sekretariatsdienst bei Anwendung des Verfahrens laut Artikel 60 nicht gewährleistet werden, so kann der gebiets-

supplenza presso i comuni possono essere conferiti dal presidente della giunta provinciale territorialmente competente a coloro che siano in possesso del certificato di abilitazione all'esercizio delle funzioni di segretario comunale, rilasciato dai competenti organi statali o dalle giunte provinciali di Trento e di Bolzano a norma di quanto disposto dall'articolo 47, secondo l'ordine di apposita graduatoria provinciale.

2. La graduatoria è formata ogni anno da apposita commissione sulla base dei seguenti criteri:

- a) votazione di laurea;
- b) votazione risultante dal certificato di idoneità, di cui all'articolo 47, comma 7;
- c) altri titoli di studio;
- d) titoli di servizio.

3. Le istanze per l'inserimento nelle graduatorie provinciali debbono essere prodotte alle Giunte provinciali di Trento e di Bolzano entro il termine che verrà fissato nell'apposito bando, da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Note all'articolo 17

L'articolo 42 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 recante *Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali*, recita:

*Art. 42
Classificazione delle sedi segretariali*

1. Ciascun Comune della Regione deve istituire nei propri ruoli organici il posto di segretario comunale, secondo quanto stabilito nella Tabella A allegata alla presente legge.

2. (comma abrogato dall'art. 48, comma 2, della l.r. 22 dicembre 2004, n. 7.)

3. Per i comuni convenzionati la classe è determinata in base alla popolazione complessiva dei comuni associati. La qualifica del segretario è collegata alla classe della convenzione solo per la durata di quest'ultima.

Note all'articolo 18

L'articolo 6 della legge regionale 26 aprile 2010, n. 1 recante *Nuove disposizioni in materia di segretari comunali*, recita:

mäßig zuständige Landeshauptmann die Aufträge zur Amtsführung oder Vertretung bei den Gemeinden in der Reihenfolge der entsprechenden Landesrangordnung an Personen erteilen, welche die von den zuständigen Organen des Staates oder vom Landesausschuss Trient oder Bozen gemäß den Bestimmungen laut Artikel 47 ausgestellte Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindegerechten besitzen.

(2) Die Rangordnung wird jedes Jahr von einer eigens dazu errichteten Kommission auf der Grundlage nachstehender Kriterien erstellt:

- a) Note des Hochschulabschlusses;
- b) Note der Befähigungsbescheinigung laut Artikel 47 Absatz 7;
- c) sonstige Studientitel;
- d) Dienstnachweise.

(3) Die Gesuche für die Aufnahme in die Landesrangordnungen sind bei den Landesausschüssen von Trient und Bozen innerhalb der Frist einzureichen, die in der eigenen Ausschreibung festgelegt wird, welche im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist.

Anmerkungen zum Art. 17

Der Art. 42 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 betreffend *Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindegerechten* lautet wie folgt:

*Art. 42
Einstufung der Sekretariatssitze*

(1) Jede Gemeinde der Region muss in den eigenen Stellenplänen die Stelle eines Gemeindegerechten gemäß der diesem Gesetz beiliegenden Tabelle A schaffen.

(2) (Der Absatz wurde durch den Art. 48 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 aufgehoben.)

(3) Für die durch Vereinbarung zusammengeschlossenen Gemeinden wird die Klasse auf der Grundlage der Gesamtbevölkerung der vereinigten Gemeinden bestimmt. Die Einstufung des Sekretärs ist mit der Klasse der Vereinbarung nur für die Dauer derselben verbunden.

Anmerkungen zum Art. 18

Der Art. 6 des Regionalgesetzes vom 26. April 2010, Nr. 1 betreffend *Neue Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Gemeindegerechten* lautet wie folgt:

assenza di professionalità analoghe presenti all'interno dell'ente, contratti a tempo determinato di dirigenti, alte specializzazioni o funzionari dell'area direttiva, fermi restando i requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. Tali contratti, in misura complessivamente non superiore al 5 per cento della dotazione organica dell'ente, o ad una unità negli enti con una dotazione organica inferiore alle venti unità, sono stipulati solo in assenza di professionalità analoghe presenti all'interno dell'ente. I contratti di cui al presente comma non possono avere durata superiore al mandato elettivo del sindaco in carica. Il trattamento economico, equivalente a quello previsto dai vigenti contratti collettivi a livello provinciale per il personale degli enti locali, può essere integrato, con provvedimento motivato della giunta, da una indennità ad personam, commisurata alla specifica qualificazione professionale e culturale, anche in considerazione della temporaneità del rapporto e delle condizioni di mercato relative alle specifiche competenze professionali. Il trattamento economico e l'eventuale indennità ad personam sono definiti in stretta correlazione con il bilancio dell'ente e non vanno imputati al costo contrattuale e del personale.

116. Il rapporto di impiego del dipendente di una pubblica amministrazione incaricato di compiti dirigenziali presso altra amministrazione è risolto di diritto con effetto dalla data di decorrenza del contratto, salvo i casi in cui per l'assunzione di determinati incarichi dirigenziali leggi speciali prevedano l'obbligo per gli enti pubblici di concedere l'aspettativa.

Note all'articolo 21

L'articolo 36 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 recante *Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali*, recita:

Art. 36

Rimborso delle spese legali sostenute dagli amministratori dei comuni e degli altri enti locali

1. Il Comune rimborsa, a richiesta del personale dipendente, comandato, incaricato o temporaneo, e su presentazione delle parcelle determinate ai sensi delle vigenti tariffe professionali, le spese legali e peritali, nonché le spese di giustizia, sostenute dal medesimo

chen Körperschaften anbelangt, werden in der Verordnung betreffend die Ordnung der Ämter und der Dienstleistungen die Grenzen, die Kriterien und die Modalitäten festgesetzt, nach denen befristete Verträge für die leitenden Beamten, die hochspezialisierten Sachverständigen und die Beamten der höheren Dienste abgeschlossen werden können, wobei die für die zu besetzenden Stellen erforderlichen Voraussetzungen auf jeden Fall erfüllt werden müssen und nur dann vom Stellenplan abgesehen wird, wenn bei der betreffenden Körperschaft nicht die nötigen Sachverständigen tätig sind. Derartige Verträge können höchstens fünf Prozent der gesamten Planstellen der Körperschaft bzw. höchstens eine Stelle bei den Körperschaften mit weniger als 20 Planstellen betreffen und werden nur dann abgeschlossen, wenn bei der betreffenden Körperschaft nicht die nötigen Sachverständigen tätig sind. Die in diesem Absatz vorgesehenen Verträge gelten nur bis zum Ablauf der Amtszeit des amtierenden Bürgermeisters. Die Besoldung muss derjenigen, die in den geltenden Tarifverträgen auf Landesebene für das Personal der örtlichen Körperschaften vorgesehen ist, gleichwertig sein und kann mit begründeter Maßnahme des Gemeindeausschusses durch eine Zulage *ad personam* ergänzt werden, die der beruflichen und kulturellen Sach- und Fachkenntnis zu entsprechen hat, wobei die Tatsache, dass es sich um befristete Arbeitsverhältnisse handelt, und die Marktlage bezüglich der Berufsausbildung und -erfahrung zu berücksichtigen sind. Die Besoldung und die eventuelle Zulage *ad personam* werden unter Berücksichtigung des Haushaltes der Körperschaft festgesetzt und gehen auf keinen Fall zu Lasten der für die Einhaltung des Tarifvertrags und für die Ausgaben für das Personal zweckgebundenen Mittel.

(116) Das Dienstverhältnis des Bediensteten einer öffentlichen Verwaltung, der bei einer anderen Verwaltung mit Führungsaufgaben betraut ist, wird von Rechts wegen ab dem Tag der Laufzeit des Vertrages aufgelöst mit Ausnahme der Fälle, in denen Sondergesetze die öffentlichen Körperschaften verpflichten, für die Übernahme bestimmter Führungsaufträge den Wartestand zu gewähren.

Anmerkungen zum Art. 21

Der Art. 36 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 betreffend *Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre* lautet wie folgt:

Art. 36

Rückvergütung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten zugunsten des Personals und der Verwalter der Gemeinden

(1) Die Gemeinde vergütet ihrem Personal, einschließlich des abgestellten, beauftragten und auf Zeit eingestellten, auf Antrag und nach Vorlage der gemäß den gültigen Gebührenordnungen erstellten Rechnungen die Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten, welche

per la propria difesa in giudizi penali o civili, nei quali sia rimasto coinvolto per fatti o cause di servizio, durante il rapporto di dipendenza, di incarico o di comando, salvo i casi di condanna per azioni od omissioni commesse con dolo o colpa grave.

2. I rimborsi delle spese di cui al comma 1 sono estesi anche in favore del personale che sia stato prosciolto nei giudizi di conto o di responsabilità amministrativa.

3. La Giunta comunale può concedere anticipi sulle spese di cui ai commi 1 e 2, in misura non superiore a quella risultante dalle richieste dei difensori e dei periti, a condizione che il personale si impegni a restituire gli anticipi stessi in caso di condanna ed autorizzi l'amministrazione a dedurre i relativi importi dagli emolumenti ad esso spettanti, nei limiti di legge.

4. Il rimborso delle spese legali è limitato a quelle sostenute per un massimo di due difensori. Il rimborso delle spese sostenute per consulenti tecnici di parte è limitato, per ogni ramo o disciplina afferente l'oggetto della perizia o consulenza tecnica d'ufficio, alle spese sostenute per un numero di consulenti non superiore a quello dei consulenti tecnici d'ufficio o periti nominati dal giudice.

5. Il rimborso delle spese legali può avere luogo anche allorché il dipendente abbia usufruito dell'amnistia intervenuta prima dell'esaurito accertamento giurisdizionale del reato.

6. Le norme di cui ai commi 1, 2, 3, 4 e 5 si estendono agli amministratori dei comuni, nonché al personale e agli amministratori degli altri enti locali, comprese le istituzioni e le aziende create dagli stessi, nonché le unioni. La medesima disciplina si applica inoltre ai componenti degli organi collegiali, anche di natura tecnica, dei comuni e degli altri enti locali, ad eccezione dei casi in cui la partecipazione agli organi stessi costituisca attività professionale o prestazione occasionale remunerata sulla base di tariffe o in misura maggiorata rispetto agli ordinari gettoni di presenza.

es für die Verteidigung in Straf- oder Zivilverfahren getragen hat, in welche es in Zusammenhang mit seinem Dienst, während des Dienstverhältnisses, der Beauftragung oder Abstellung verwickelt war, sofern es nicht wegen vorsätzlich oder grob fahrlässig begangener Handlungen oder Unterlassungen verurteilt worden ist.

(2) Die Kosten laut Abs. 1 werden auch dem Personal vergütet, das in Gerichtsverfahren bezüglich der Rechnungslegung oder der Amtshaftung freigesprochen wurde.

(3) Der Gemeindeausschuss kann, im Rahmen der Forderungen der Verteidiger und Gutachter, Vorschüsse auf die Kosten laut der Abs. 1 und 2 gewähren, sofern das Personal sich verpflichtet, im Falle einer Verurteilung diese Vorschüsse rückzuerstatten, und die Verwaltung berechtigt, die entsprechenden Beträge von den ihm zustehenden Bezügen im gesetzlich vorgesehenen Rahmen abzuziehen.

(4) Die Anwaltskosten werden für höchstens zwei Verteidiger vergütet. Die für Parteisachverständige bestrittenen Kosten werden für jedes Fachgebiet oder jeden speziellen Bereich hinsichtlich des Gegenstandes des Gutachtens oder des gerichtlichen Gutachtens auf jene Spesen beschränkt, die für eine Anzahl von Sachverständigen bestritten wurden, welche nicht höher als jene der Gerichtssachverständigen oder der vom Richter bestellten Sachverständigen sein darf.

(5) Die Vergütung der Anwaltskosten kann auch dann erfolgen, wenn der Bedienstete unter die Amnestie gefallen ist, die vor der gerichtlichen Feststellung der Straftat erlassen wurde.

(6) Die Bestimmungen gemäß Abs. 1, 2, 3, 4 und 5 gelten auch für die Gemeindeverwalter sowie für das Personal und die Verwalter der anderen örtlichen Körperschaften, einschließlich der durch diese errichteten Einrichtungen, Betriebe und Verbände. Dieselbe Regelung gilt außerdem für die Mitglieder der auch technischen Kollegialorgane der Gemeinden und der anderen örtlichen Körperschaften mit Ausnahme der Fälle, in denen die Teilnahme an genannten Organen eine freiberufliche Tätigkeit oder eine gelegentliche Arbeitsleistung darstellt, deren Vergütung sich nach Tarifen richtet oder das Ausmaß der üblichen Sitzungsgelder überschreitet.